

468
A174L

9234

~~The College of St. Teresa Library~~

~~KANSAS CITY, MISSOURI~~

- ~~1. All pupils in the school are entitled to use the library and to draw books.~~
- ~~2. Reference books, such as encyclopaedias and dictionaries, are to be used only in the library.~~
- ~~3. Reserved books may be borrowed for one period, or at the close of school and should be returned before the first class the following school day.~~
- ~~4. All other books may be retained for two weeks.~~
- ~~5. Two cents a day is charged for each book kept overtime.~~
- ~~6. Injury to books beyond reasonable wear and all losses shall be paid for.~~
- ~~7. No books may be taken from the library without being charged.~~

Withdrawn

LEAMOS

A First Spanish Reader

By

H. ALPERN, PH.D.

*Principal, Evander Childs High School, New York City
Formerly Head of the Spanish Department, DeWitt Clinton
High School, New York City*

J. MARTEL, PH.D.

*Department of Romance Languages, The College of the
City of New York; Formerly Associate Professor of Spanish,
United States Naval Academy*



NEW YORK

OXFORD BOOK COMPANY

MOOLEY-BUNDSCHU LIBRARY

COPYRIGHT, 1941, BY
OXFORD BOOK COMPANY, INC.

*All rights reserved. No part of this
book may be reproduced in any form
without the permission of the publisher.*

MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

PREFACE

LEAMOS is a very easy reader for boys and girls just beginning to read Spanish. The reading material consists chiefly of familiar stories selected from the classics of childhood, well-loved by children of all ages and all lands. It is true that some of these stories, when in the native language of the pupil, are read at a lower age-level than that of students in the ninth or tenth year of school. Experience in the classroom, and the testimony of experts in the field of reading interests of children, justify this recession in learning a foreign language. The emphasis on the *familiar*, by enabling the pupil to sense sequence and to anticipate meaning, is definitely conducive to easy, fluent, and enjoyable reading. Interest, the most significant factor in the early stages of the course, is readily aroused and sustained by the adventure into the nostalgic realms of childhood, made doubly enjoyable because of the new approach and the sense of power in the presence of the unknown.

The practice of learning to read a foreign language by means of thoroughly familiar content is not new. There is the instance of Pedro Antonio de Alarcón, who succeeded in acquiring a reading knowledge of French and Italian in an incredibly short time by reading the French and Italian versions of *Jerusalem Delivered*, with which he was very well acquainted in the Spanish. To many, the Bible has

served as favorite reading material for this purpose. LEAMOS makes use of familiar tales and legends.

The principle underlying this procedure is sound in theory and practice. Reading of this kind is *interesting* because of the novelty (and interest is the key to an effective mastery of reading); it is comparatively *easy* because, since the subject matter is familiar, the meaning of unfamiliar expressions may be sensed from the context; it is *stimulating* because it enables the student to feel at home in the foreign language. Thus, the student gains a sense of satisfaction at the discovery of latent power, a feeling of self-reliance, and a consciousness of attainment, all of which are highly favorable to successful learning.

As for the text of LEAMOS, experience proves that all children are interested in and enjoy the simple folk-tales which are the literary products of many minds and have survived the centuries; for they represent certain universal human experiences and satisfy certain common emotional needs of childhood. Through countless repetitions, from one generation to another, they have assumed a form marked by simplicity and unique literary charm. The stories in this little book have the characteristics that endear them to children—action, repetition, and a quality of youthfulness. They have been selected chiefly because they are the ones that children have read with the keenest enjoyment. Most of the stories have three characters, a number that has been common in universal folk-lore since time immemorial, because it is symbolic of “beginning, middle, and end.” No attempt has been made to tamper with this tradition of the storyteller’s art.

Several of the stories have been told in octosyllabic quatrains, a meter which, besides being the most characteristic poetic form in Spanish, has a facile swing that makes

it easy to read, recite, and recall, with or without rhyme. In some cases consonantal rhyme has been used, in others merely assonance.

Not only is the octosyllabic line typically Spanish, but as designed in the book, the eye span is invariably a *breath group*. This is conducive to the formation of proper eye-movement habits, with stress on thought units. Moreover, the breath-group arrangement is in consonance with the observation made by investigators that there is a strong rhythmic tendency in the process of perceptions.

A total vocabulary of 630 words is employed. If, however, verb forms and proper names are excluded, the total is only 542, many of which are cognates. Of the 542 words, 52.4% are found among the 500 words of highest frequency, according to Buchanan's *A Graded Spanish Word Book*, 69% among the highest 1000, and 78% among the highest 1500. With the care that has been given to proper gradation, density and frequency, the development of this vocabulary embodies some of the newest and soundest principles of control and repetition.

Every word used in the text and in the exercises ("Games") will be found in the Vocabulary or Word List at the back of the book. Nothing has been taken for granted. The Word List includes cognates, proper names, numerals, verb forms, simple words, articles, prepositions, etc.

Every effort has been made, also, to keep the grammatical difficulties at a minimum. To this end, *only the present tense has been used throughout all the stories.*

The exercises, in the form of "Games," are designed to test comprehension and to build vocabulary. Grammatical exercises have been entirely omitted because specialists in modern reading methods are agreed that "a reader should be used as a reader and not as a basis for grammatical dissec-

tion." The comprehension and vocabulary building games are chiefly of the new type: true-false, completion, multiple-choice, matching, question and answer, missing letters, scrambled sentences, cognates. They have been carefully planned and graded to guide silent reading and intensify verbal impressions. There are 106 exercises in all, of nineteen different types, with an average of eight exercises for each selection. They are interchangeable, so that the teacher or the pupils themselves can adapt most of the nineteen types to every assignment.

The Authors acknowledge with thanks the service rendered by Mrs. Theodora F. Martel in the compiling of the Word List.

H. A.

J. M.

NEW YORK CITY

January, 1941

CONTENTS

	PAGE
LA CASA CONSTRUIDA POR DON ANTONIO.....	1
LA TORTA	9
LA VIEJA Y EL CERDO	20
¿QUIÉN SABE?	29
¡LOBO! ¡LOBO! ¡LOBO!	39
LAS TRES PALABRAS	45
LAS TRES PERAS	51
LAS TRES VARAS	57
LOS TRES HERMANOS	63
LOS TRES LADRONES	70
LOS TRES CIEGOS	78
LA PROMESA	87
ALADINO	96
WORD LIST	107

TO THE STUDENT

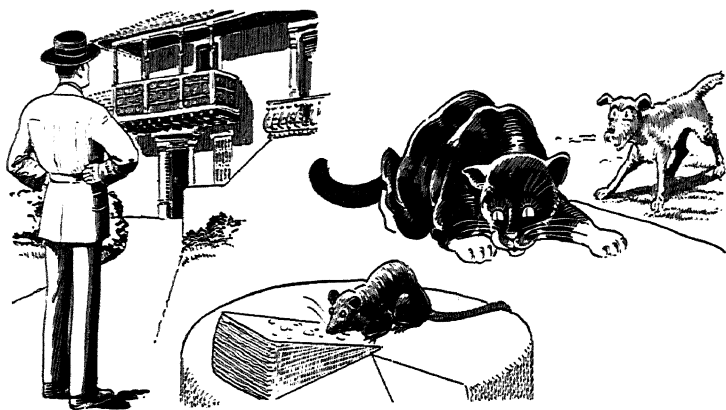
MARK TWAIN, the great American humorist, once wrote on returning from a trip abroad that one of the things that had surprised him most in his travels was that even very young children in France spoke French more fluently than grown-up Americans who had studied the language for years. Now, like most good jokes, this one has a moral for us. It is that one of the best ways of learning a foreign language is to begin as children do in the country where the language is spoken.

In other words, now that you are beginning to read Spanish, you will find it most helpful to proceed in very much the same way as young children learning to read in Spain or Spanish America. Like children in our country, they read such stories as "The House That Jack Built," "The Boy Who Cried Wolf," etc. And these are the stories which you will find in the pages of *LEAMOS*.

No doubt, you became familiar with these stories some years ago and have outgrown them as reading material. But that was in *English*. Now that you are learning *Spanish*, it is advisable for you to begin your reading where a Spanish child begins his. Because of your familiarity with these stories, you will find them much easier to read than stories which are completely strange. You will readily see word relationships and appreciate the meaning of idiomatic phrases.

May this renewal of your childhood experience prove pleasant and profitable to you as a student of a very important foreign language.

LA CASA CONSTRUIDA POR DON ANTONIO



Ésta es la casa construida por Don Antonio.

Éste es el queso
que está en la casa
construida por Don Antonio.

Ésta es la rata
que come el queso
que está en la casa
construida por Don Antonio.

Ésta es la gata
que mata a la rata

que come el queso
que está en la casa
construida por Don Antonio.

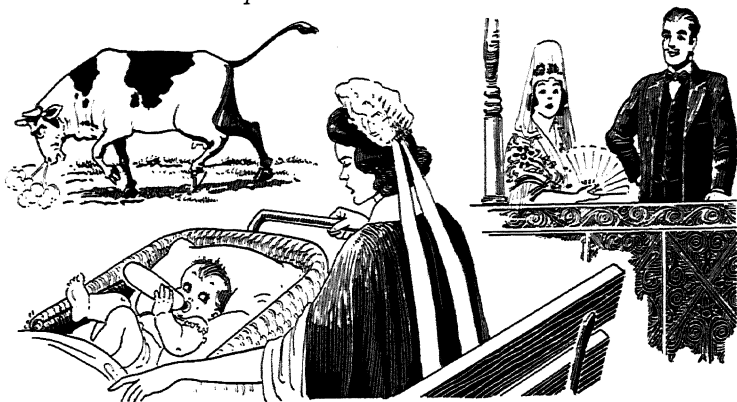
Ésta es la perra
que molesta a la gata
que mata a la rata
que come el queso
que está en la casa
construida por Don Antonio.

Ésta es la vaca
que ataca a la perra
que molesta a la gata
que mata a la rata
que come el queso
que está en la casa
construida por don Antonio.

Ésta es la nena
que bebe la leche
que da la vaca
que ataca a la perra
que molesta a la gata
que mata a la rata
que come el queso
que está en la casa
construida por don Antonio.

LA CASA CONSTRUIDA POR DON ANTONIO

Ésta es la criada
que guarda a la nena
que bebe la leche
que da la vaca
que ataca a la perra
que molesta a la gata
que mata a la rata



que come el queso
que está en la casa
construida por don Antonio.

Ésta es la mamá
que emplea a la criada
que guarda la nena
que bebe la leche
que da la vaca
que ataca a la perra

LA CASA CONSTRUIDA POR DON ANTONIO

que molesta a la gata
que mata a la rata
que come el queso
que está en la casa
construida por don Antonio.

Éste es el papá
que es el mismo don Antonio
que construye la casa
en que vive la mamá
que emplea a la criada
que guarda la nena
que bebe la leche
que da la vaca
que ataca a la perra
que molesta a la gata
que mata a la rata
que come el queso
que está en la casa
que empieza y termina esta historia.

PROVERBIO

Poco a poco se va lejos.

Little by little, one gets far.

GAMES

Based on

LA CASA CONSTRUIDA POR DON ANTONIO

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the true statement in each case.

1. (a) El queso está en la casa.
(b) La casa está en el queso.
2. (a) La rata mata a la gata.
(b) La gata mata a la rata.
3. (a) La perra ataca a la vaca.
(b) La vaca ataca a la perra.
4. (a) La nena bebe la leche.
(b) La criada bebe la leche.
5. (a) La perra molesta a la vaca.
(b) La vaca molesta a la perra.
6. (a) La nena guarda a la criada.
(b) La criada guarda a la nena.

LA CASA CONSTRUIDA POR DON ANTONIO

7. (a) La rata come el queso.
(b) El queso come a la rata.
8. (a) El papá construye la casa.
(b) La casa construye al papá.

B. *In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I which is closest to it in meaning.*

COLUMN I	COLUMN II
1. construir	() baby
2. criada	() begin
3. guardar	() build
4. nena	() cat
5. queso	() cheese
6. leche	() kill
7. gata	() milk
8. matar	() same
9. mismo	() servant
10. empezar	() watch over

C. *In the text, find a Spanish word which has the same root as each of the following English words.*

EXAMPLE; attack, *ataca*

1. construct	6. cheese
2. vaccination	7. molest
3. employment	8. history
4. rat	9. beverage
5. cat	10. vivid

LA CASA CONSTRUIDA POR DON ANTONIO

D. Complete each of the following sentences by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.

1. La perra a la gata.
2. La ataca a la perra.
3. La nena bebe la
4. La rata el queso.
5. La emplea a la criada.

E. Find the extra (unnecessary) word in each of the following sentences.

1. La rata perra come el queso.
2. El queso rata está en la casa.
3. La vaca bebe ataca a la perra.
4. El papá nena construye la casa.
5. La vaca da mata la leche.

F. Complete the answer to each of the following questions. After the answers have been checked for correctness, memorize the answers.

QUESTIONS

ANSWERS

- | | |
|------------------------------|-----------------------------|
| 1. ¿Quién construye la casa? | 1. construye la casa. |
| 2. ¿Qué hace la gata? | 2. La gata a la rata. |
| 3. ¿A quién ataca la vaca? | 3. La vaca ataca a |
| 4. ¿Dónde está el queso? | 4. El queso está en |
| 5. ¿Cómo se llama el papá? | 5. El papá se llama |
-

LA CASA CONSTRUIDA POR DON ANTONIO

G. In the words of the following sentences, each dash represents a missing letter. Supply the missing letters.

1. La ra-- co-- el ---so.
2. Es-- p-rra m--esta a la g-t-.
3. La m-m- c----ea a la c---d-.
4. B-b- la l---e qu- d- la v-c-.
5. A---a a la p---a q-e m-l-st-
a la ---a.

H. Complete the following table by supplying the missing members of each word family.

FEMININE	DIMINUTIVE	MASCULINE	DIMINUTIVE
rata	.....	ratón	ratoncito
.....	gatita	.....	gatito
perra	.....	.....	perrito
.....	.....	nene	.....
criada	.....	.....	criadito
.....	mamaíta	.....	papaíto

LA TORTA

Una viuda muy pobre
tiene siete hijos
y no tiene dinero
para darles de comer.

Un día hace una torta
que no es suficiente
para toda la familia
de siete hijos.

El primer hijo dice:
—Madre, yo quiero tener,
madre, yo quiero comer
una parte de la torta.

Entonces el segundo
dice a su madre:
—Buena madre, yo también
quiero parte de la torta.

El tercero, en su turno,
dice entonces a la viuda:
—Querida y buena madre,
yo quiero parte de la torta.

LA TORTA

El cuarto entonces dice:
—Amable y querida madre,
mi buena madre, yo quiero
una parte de la torta.



El quinto: —Gentil madre,
madre amable y querida,
buena madre, yo también
quiero parte de la torta.

El sexto entonces dice:
—Simpática y gentil madre,
madre amable y querida,
buena madre, yo quiero torta.

El séptimo: — Bella y simpática madre,
gentil y amable madre,
mi querida y buena madre,
yo también quiero torta.

La torta, alarmada,
abandona aquella casa
y sale al camino
donde encuentra a un viejo.

— Buenos días, torta — dice el viejo.
— Buenos días, viejo — dice la torta.

— ¿Por qué tan rápida
cuando yo quiero comer?

— ¡Oh! — dice la torta.
— La madre viuda
y sus siete hijos
quieren comer también.

La torta, muy alarmada,
sigue su camino
y encuentra a una gallina
que dice toda excitada:

— Buenos días, torta.
— Buenos días, gallina.
— ¿Por qué tan rápida
cuando yo quiero comer?

LA TORTA

— ¡Oh! — dice la torta.

— La madre viuda
y sus siete hijos
y el viejo, quieren comer.

La torta, más alarmada,
sigue su camino
y encuentra a un gallo
que dice todo excitado:

— Buenos días, torta.

— Buenos días, gallo.

— ¿Por qué tan rápida
cuando yo quiero comer?

— ¡Oh! — dice la torta.

— La madre y los hijos,
el viejo y la gallina,
también quieren comer.

La torta, alarladísima,
sigue su camino
y encuentra a un pato
que dice todo excitado:

— Buenos días, torta.

— Buenos días, pato.

— ¿Por qué tan rápida
cuando yo quiero comer?

LA TORTA

— ¡Oh! — dice la torta.

— La madre y los hijos,
el viejo, la gallina y el gallo,
también quieren comer.

La torta, aterrada,
sigue su camino
y encuentra a un ganso
que dice todo excitado:

— Buenos días, torta.

— Buenos días, ganso.

— ¿Por qué tan rápida
cuando yo quiero comer?

— ¡Oh! — dice la torta.

— La madre, los hijos y el viejo,
la gallina, el gallo, y el pato,
también quieren comer.

La torta, muy aterrada,
sigue su camino
y encuentra a un gato
que dice todo excitado:

— Buenos días, torta.

— Buenos días, gato.

— ¿Por qué tan rápida
cuando yo quiero comer?

LA TORTA

— ¡Oh! — dice la torta.

— La madre, los hijos y el viejo,
la gallina, el gallo, el pato,
y el ganso, quieren comer.

La torta, más aterrada,
sigue su camino
y encuentra a un lobo
que dice con calma:



— Buenos días, torta.

— Buenos días, lobo.

— ¿Por qué tan rápida
cuando yo quiero jugar?

LA TORTA

— ¡Oh! La madre y los hijos,
el viejo, la gallina y el gallo,
el pato, el ganso y el gato,
todos quieren comer.

El astuto lobo, calculador,
ofrece protección a la torta.
Y la torta, aterradísima,
acepta la protección.

El lobo devora a la torta
que la madre y siete hijos,
el viejo, la gallina y el gallo,
el pato, el ganso y el gato,
todos quieren comer.

PROVERBIO

Hambre y esperar hacen rabiar.

To be hungry and to have to wait make one frantic.

GAMES

Based on

LA TORTA

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the true statement in each case.

1. (a) Una viuda tiene siete hijos.
(b) Un hijo no tiene dinero.
2. (a) La madre abandona aquella casa.
(b) Los siete hijos quieren comer torta.
3. (a) La torta encuentra a un viejo en el camino.
(b) El viejo está muy alarmado.
4. (a) La gallina está excitada.
(b) La gallina no quiere comer.
5. (a) El gallo sigue su camino.
(b) El gallo dice: — Buenos días, torta.
6. (a) El pato no está excitado.
(b) La torta encuentra a un pato.

LA TORTA

7. (a) La torta encuentra a un lobo.
(b) El lobo está muy excitado.
8. (a) El lobo es astuto y calculador.
(b) El gato devora a la torta.

B. *In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I which is closest to it in meaning.*

COLUMN I		COLUMN II
1. dinero	()	beautiful
2. gallo	()	cat
3. torta	()	duck
4. entonces	()	goose
5. pato	()	money
6. ganso	()	old man
7. bella	()	pancake
8. camino	()	road
9. gato	()	rooster
10. viejo	()	then

C. *In the text, find a Spanish word which has the same root as each of the following English words.*

- | | |
|----------------|-------------|
| 1. sufficient | 6. amiable |
| 2. turn | 7. part |
| 3. sympathetic | 8. abandon |
| 4. family | 9. excited |
| 5. alarm | 10. quarter |

LA TORTA

D. Complete each of the following sentences by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.

1. La viuda no dinero.
2. La torta no es para la familia.
3. Todos los hijos quieren de la torta.
4. La torta, alarmada, al camino.
5. El lobo ofrece a la torta.

E. Find the extra (unnecessary) word in each of the following statements.

1. Los siete viuda hijos quieren comer.
2. La torta abandona aquella camino casa.
3. El lobo dice que quiere comer jugar.
4. La torta acepta astuto la protección.
5. Todos quieren tener comer.

F. In the parenthesis before each question in column II, write the number of the expression in column I which best answers the question.

COLUMN I

COLUMN II

- | | |
|---------------|---|
| 1. Comer | () ¿Cuántos hijos tiene la viuda? |
| 2. El lobo | () ¿Cuántos animales encuentra la torta? |
| 3. Siete | () ¿Quién devora a la torta? |
| 4. Protección | () ¿Qué quieren todos? |
| 5. Cinco | () ¿Qué ofrece el lobo a la torta? |

LA TORTA

- G. Ask five questions in Spanish which can be answered correctly by one of the statements in Exercise A.
- H. Rearrange the following five sentences in a logical sequence.
1. Los siete hijos quieren comer.
 2. El lobo devora a la torta.
 3. La torta abandona la casa.
 4. La viuda tiene siete hijos.
 5. El lobo ofrece protección a la torta.
- I. Each of the following "scrambled" words represents the name of an animal found in this story. See if you can "unscramble" them by rearranging all the letters.

EXAMPLE: bolo, lobo

1. gota 2. sango 3. agillan 4. topa 5. golla

LA VIEJA Y EL CERDO

Una vieja compra un cerdo

Y ata una cuerda al cerdo.

Entonces dice al cerdo:

— Ven, cerdo, ven a mi casa.

Pero el cerdo no quiere ir con la vieja.

La vieja ve a un perro y le dice:

— Perro, perro, muerde a mi cerdo
que no quiere ir a mi casa.

Pero el perro no quiere morder al cerdo.

La vieja ve a un palo y le dice:

— Palo, palo, pega al perro
que no quiere morder al cerdo
que no quiere ir a mi casa.

Pero el palo no quiere pegar al perro.

La vieja ve a un fuego y le dice:

— Fuego, fuego, quema al palo
que no quiere pegar al perro
que no quiere morder al cerdo
que no quiere ir a mi casa.

Pero el fuego no quiere quemar al palo.

LA VIEJA Y EL CERDO

La vieja ve al agua y le dice:

— Agua, agua, apaga al fuego
que no quiere quemar al palo
que no quiere pegar al perro
que no quiere morder al cerdo
que no quiere ir a mi casa.

Pero el agua no quiere apagar al fuego.



La vieja ve a una vaca y le dice:

— Vaca, vaca, bebe al agua
que no quiere apagar al fuego
que no quiere quemar al palo

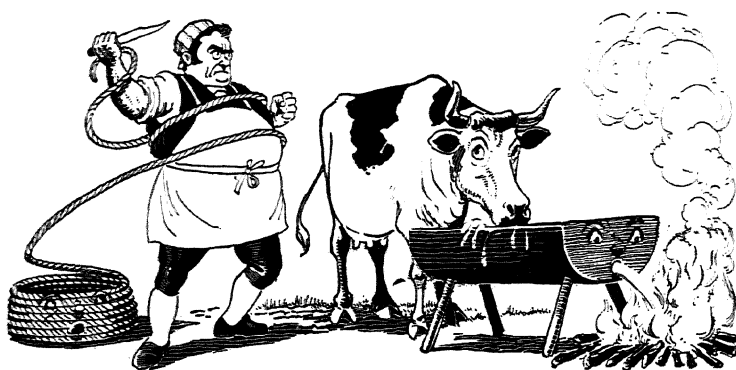
LA VIEJA Y EL CERDO

que no quiere pegar al perro
que no quiere morder al cerdo
que no quiere ir a mi casa.

Pero la vaca no quiere beber al agua.

La vieja ve a un carnicero y le dice:

— Carnicero, carnicero, mata a la vaca
que no quiere beber al agua



que no quiere apagar al fuego
que no quiere quemar al palo
que no quiere pegar al perro
que no quiere morder al cerdo
que no quiere ir a mi casa.

Pero el carnicero no quiere matar a la vaca.

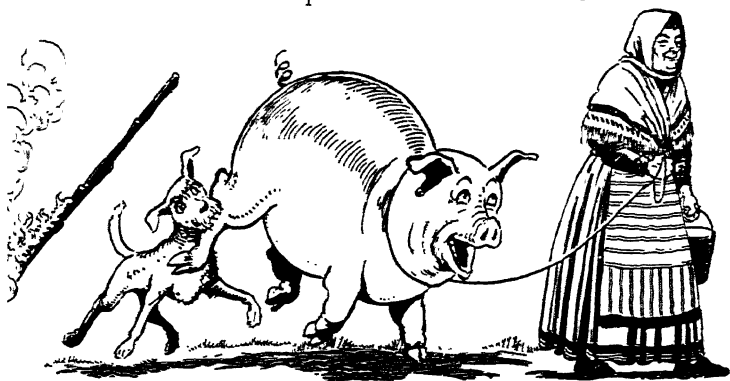
La vieja ve una cuerda y le dice:

— Cuerda, cuerda, ata al carnicero
que no quiere matar a la vaca

LA VIEJA Y EL CERDO

que no quiere beber al agua
que no quiere apagar al fuego
que no quiere quemar al palo
que no quiere pegar al perro
que no quiere morder al cerdo
que no quiere ir a mi casa.

Pero la cuerda no quiere atar al carnicero.



La vieja ve a una rata y le dice:

— Rata, rata, roe la cuerda

que no quiere atar al carnicero
que no quiere matar a la vaca
que no quiere beber al agua
que no quiere apagar al fuego
que no quiere quemar al palo
que no quiere pegar al perro
que no quiere morder al cerdo
que no quiere ir a mi casa.

LA VIEJA Y EL CERDO

Y la rata — ¡qué rata! — comienza a roer la cuerda.
La cuerda comienza a atar al carnicero.
El carnicero comienza a matar a la vaca.
La vaca comienza a beber al agua.
El agua comienza a apagar al fuego.
El fuego comienza a quemar al palo.
El palo comienza a pegar al perro.
El perro comienza a morder al cerdo.
El cerdo grita: —Sí, Sí, Sí,
Y acompaña a la vieja a su casa.

PROVERBIO

La constancia hace milagros.
Persistence works miracles.

GAMES

Based on

LA VIEJA Y EL CERDO

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the true statement in each case.

1. (a) Una vieja compra tres cerdos.
(b) El cerdo no quiere ir con la vieja.
2. (a) La vieja ve a un perro.
(b) El perro no puede morder al cerdo.
3. (a) La vieja compra un palo.
(b) El palo no quiere pegar al perro.
4. (a) El fuego no quiere quemar al palo.
(b) El fuego no puede quemar al palo.
5. (a) El agua bebe al fuego.
(b) El agua apaga al fuego.
6. (a) La vaca quema al palo.
(b) La vaca bebe al agua.

LA VIEJA Y EL CERDO

7. (a) La rata roe la cuerda.
(b) La vaca mata al carnicero.
8. (a) La vieja acompaña al cerdo.
(b) El cerdo acompaña a la vieja.

B. *In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I which is closest to it in meaning.*

COLUMN I	COLUMN II
1. comprar	() bite
2. atar	() burn
3. morder	() butcher
4. apagar	() buy
5. pegar	() cow
6. fuego	() fire
7. quemar	() gnaw
8. roer	() put out
9. carnicero	() strike
10. vaca	() tie

C. *In the text, find a Spanish word which has the same root as each of the following English words.*

1. convene	6. mordant
2. cremate	7. carnivorous
3. palisade	8. imbibe
4. commence	9. vaccine
5. aquarium	10. company

LA VIEJA Y EL CERDO

D. Complete each of the following statements by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.

1. Una vieja un cerdo.
2. El palo no quiere al perro
3. El quema al palo.
4. El agua al fuego.
5. La bebe al agua.

E. Find the extra (unnecessary) word in each of the following statements.

1. El fuego no quiere ir quemar al palo.
2. La vieja ve al vaca perro.
3. El palo no quiere morder pegar al perro.
4. El cerdo vieja no quiere ir a la casa.
5. La cuerda comienza a atar beber al carnicero.

F. Indicate by *sí* or *no* whether each of the following statements is true or false. If the statement is false, restate it correctly.

1. La vieja ata una cuerda al cerdo.
2. Ella dice: "Ven, perro, ven a mi casa."
3. El palo pega al cerdo.
4. El fuego no quiere quemar al palo.
5. La rata no quiere roer la cuerda.

LA VIEJA Y EL CERDO

G. Complete each of the following sentences correctly by selecting the proper words or phrases in the parenthesis. (There may be more than one correct word or phrase in each case.)

1. El cerdo no quiere ir con (el perro, el carnicero, la vieja, la rata).

2. El perro (ata, pega, quema, muerde) al cerdo.

3. El agua apaga al (fuego, perro, palo, carnicero).

4. La vieja ve estas cosas: (un palo, un fuego, un cerdo, una rata).

5. En esta composición hay (dos personas, cuatro animales, cinco cosas, un hombre).

H. In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I which is its cognate (related to it in origin).

COLUMN I

1. acompañar
2. agua
3. carnicero
4. comenzar
5. quemar
6. vaca

COLUMN II

- () vaccination
- () accompany
- () aquarium
- () cremation
- () commence
- () carnivorous

¿QUIÉN SABE?

¿Quién sabe UNO?

— UNO lo sé yo.

Uno es el idioma español.

¿Quién sabe DOS?

— DOS sé yo.

Dos son España y la América Española.

¿Quién sabe TRES?

— TRES sé yo.

Tres son las Antillas, la América Central y la América del Sur.

¿Quién sabe CUATRO?

— CUATRO sé yo.

Cuatro son las islas: Cuba, Santo Domingo, Puerto Rico y Filipinas.

¿Quién sabe CINCO?

— CINCO sé yo.

Cinco son las repúblicas andinas: Colombia, El Ecuador, El Perú, Bolivia y Chile.

¿Quien sabe SEIS?

— SEIS sé yo.

Seis son las repúblicas de la América Central:
Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua,
Costa Rica y Panamá.

¿Quién sabe SIETE?

— SIETE sé yo.

Siete son las repúblicas de la América del Norte:
Méjico, Guatemala, Honduras, El Salvador,
Nicaragua, Costa Rica y Panamá.

¿Quién sabe OCHO?

— OCHO sé yo.

Ocho son las naciones del Caribe: Méjico, Guatemala,
Honduras, Nicaragua, Costa Rica, Panamá,
Colombia y Venezuela.

¿Quién sabe NUEVE?

— NUEVE sé yo.

Nueve son las repúblicas de la América del
Sur que hablan español: La Argentina, Bolivia,
Chile, Colombia, El Ecuador, El Paraguay,
El Perú, El Uruguay, y Venezuela.



¿Quién sabe DIECIOCHO?

— DIECIOCHO sé yo.

Dieciocho son las repúblicas americanas que hablan español: Méjico, Cuba, Santo Domingo, Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Colombia, El Ecuador, El Perú, Bolivia, Chile, La Argentina, El Uruguay, El Paraguay y Venezuela.

¿Quién sabe DIECINUEVE?

— DIECINUEVE sé yo.

Diecinueve son las naciones independientes que hablan español: Méjico, Cuba, Santo Domingo, Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Colombia, El Ecuador, El Perú, Bolivia, Chile, La Argentina, El Uruguay, El Paraguay, Venezuela y España.

¿Quién sabe VEINTE?

— VEINTE sé yo.

Veinte son las naciones latinoamericanas: El Brasil, Haití, Méjico, Cuba, Santo Domingo, Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Colombia, El Ecua-

¿QUIÉN SABE?

dor, El Perú, Bolivia, Chile, La Argentina, El Uruguay, El Paraguay, y Venezuela.

¿Quién sabe VEINTIUNA?

— VEINTIUNA sé yo.

Veintiuna son las naciones de la Unión Panamericana: Los Estados Unidos, El Brasil, Haití, Méjico, Cuba, Santo Domingo, Guatemala, Honduras, El Salvador, Nicaragua, Costa Rica, Panamá, Colombia, El Ecuador, El Perú, Bolivia, Chile, La Argentina, El Uruguay, El Paraguay, y Venezuela.

PROVERBIO

Quien sabe, en toda parte cabe.

He who knows, is at home everywhere.

GAMES

Based on

¿QUIÉN SABE?

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the true statement in each case.

1. (a) El idioma español se habla en América.
(b) Solamente en América se habla el idioma español.
2. (a) España no está en la América Central.
(b) La América Central está en Nicaragua.
3. (a) La América del Sur es un hemisferio.
(b) Las Antillas son islas.
4. (a) Filipinas no está en las Antillas.
(b) Puerto Rico es una república.
5. (a) Panamá está en la América Central.
(b) Puerto Rico está en Costa Rica.
6. (a) Bolivia es una nación interior (*inland*).
(b) Colombia no tiene costas en el Atlántico.
7. (a) Méjico está en la América del Sur.
(b) Parte de Chile está en el Atlántico.
8. (a) El Paraguay es una nación interior.
(b) La Argentina está en el Ecuador.

¿QUIÉN SABE?

B. *In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I that is closest to it in meaning.*

COLUMN I		COLUMN II
1. siete	()	eight
2. ocho	()	Philippines
3. nueve	()	rich
4. Filipinas	()	nations
5. puerto	()	independent
6. rico	()	seven
7. costa	()	nine
8. naciones	()	port
9. unión	()	coast
10. independiente	()	union

C. *In the text, find a Spanish word which has the same root as each of the following English words.*

- | | | | |
|-------------|--------------|--------------|------------|
| 1. Philip | 4. island | 7. idiomatic | 10. Venice |
| 2. center | 5. September | 8. Latin | 11. Andes |
| 3. November | 6. October | 9. pending | 12. saint |

D. *Complete each of the following statements by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.*

1. Méjico está en la América
2. La Unión Panamericana consiste en naciones.
3. es una de las Antillas.
4. El Canal de Panamá está en
5. España está en

¿QUIÉN SABE?

E. Find the extra (unnecessary) word in each of the following statements.

1. Cuba es una y de las Antillas.
2. Nueve y nueve son que dieciocho.
3. Puerto Rico es una isla independiente.
4. Diecinueve naciones son hablan español.
5. También hablan español es en otras partes.

F. Each of the following "scrambled" words represents the name of a country in the Western Hemisphere. See if you can "unscramble" them by rearranging all the letters.

EXAMPLE; sañepa, España

- | | | | |
|------------|-------------|--------------|--------------|
| 1. repú | 3. bocalimo | 5. ilche | 7. comijé |
| 2. avibilo | 4. educaro | 6. ezavunele | 8. genitarna |

G. See how many Spanish words you can form out of the letters making up each of the following words:

EXAMPLE: Out of the letters forming *Estados Unidos*, we can make the following words:

es un idos esta unid dos dos nidos os

- | | | |
|--------------|-------------------|---------------------|
| 1. Nicaragua | 3. Paraguay | 5. Latinoamericanas |
| 2. Salvador | 4. Independientes | |

H. Compose a complete Spanish sentence on each of the following topics. After these sentences have been checked for correctness, memorize them.

- | | |
|----------------------|--------------------------|
| 1. Las Antillas | 4. Méjico |
| 2. España | 5. Puerto Rico |
| 3. El idioma español | 6. La Unión Panamericana |

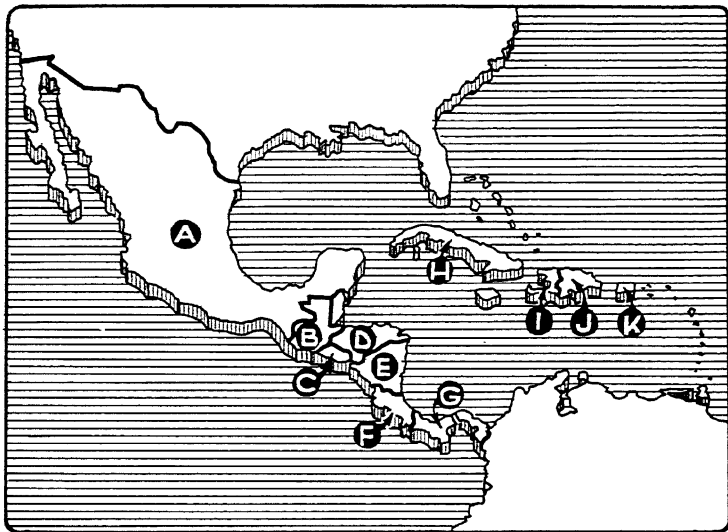
¿QUIÉN SABE?

I. Answer the following problems in American geography.

1. If you were crossing the Panama Canal from the Atlantic Ocean to the Pacific Ocean, would you be traveling in a westerly or southeasterly direction? Consult a good map.

2. There is a spot in the Western Hemisphere from which you can see the sun rise over the Pacific Ocean in the east and set over the Atlantic Ocean in the West. Where is this spot?

J. In the following map of Central America, each country is represented by a letter. Give the name of the country each letter stands for.



¿QUIÉN SABE?

K. Give the name of the country which each letter represents in the following map of South America.



¡LOBO! ¡LOBO! ¡LOBO!

Un joven pastor guarda sus ovejas en una montaña solitaria. Quiere hablar a los otros pastores. Ellos están al otro lado de la montaña.

Un día grita: — ¡Socorro! ¡Lobo! ¡Socorro! ¡Lobo! ¡Socorro! ¡Lobo!



¡LOBO! ¡LOBO! ¡LOBO!

Todos los pastores del otro lado de la montaña corren a socorrerle. Al llegar, ven que no hay lobo.

El próximo día el pastor grita otra vez: — ¡Socorro! ¡Lobo! ¡Socorro! ¡Lobo! ¡Socorro! ¡Lobo! Y los pastores vienen otra vez a su socorro. Por segunda vez ven que no hay lobo.

El tercer día un lobo feroz verdaderamente aparece. Comienza a atacar al joven pastor. El pobre joven grita como antes: — ¡Socorro! ¡Lobo! ¡Socorro! ¡Lobo! ¡Socorro! ¡Lobo! Pero los pastores al otro lado de la montaña no vienen a socorrerle. El lobo mata al pobre pastor y devora sus ovejas.

Si decimos una falsedad, nadie nos cree cuando decimos la verdad.

PROVERBIO

En la boca del mentiroso lo cierto se hace dudoso.

A liar is not believed even when he tells the truth.

GAMES

Based on

¡LOBO! ¡LOBO! ¡LOBO!

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the true statement in each case.

1. (a) Un viejo pastor guarda sus ovejas.
(b) Guarda sus ovejas en una montaña.
2. (a) Los otros pastores están con él.
(b) Están al otro lado de la montaña.
3. (a) Todos los pastores corren a socorrerle.
(b) Al llegar, ven el lobo en la montaña.
4. (a) El próximo mes, el pastor grita otra vez.
(b) Otra vez grita y otra vez vienen.
5. (a) Un lobo feroz verdaderamente aparece.
(b) Tres lobos atacan al pastor.
6. (a) El pobre joven grita como antes.
(b) El pastor no grita el tercer día.

7. (a) Los pastores vienen el tercer día.
(b) El lobo mata a los pastores.

8. (a) El lobo mata al pobre pastor.
(b) Pero no mata sus ovejas.

B. *In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I which is closest to it in meaning.*

COLUMN I		COLUMN II
1. antes	()	arrive
2. correr	()	mountain
3. guardar	()	next
4. lado	()	previously
5. llegar	()	really
6. montaña	()	run
7. ovejas	()	sheep
8. pastor	()	shepherd
9. próximo	()	side
10. verdaderamente	()	tend

C. *In the text, find a Spanish word which has the same root as each of the following English words.*

- | | |
|----------------|-------------|
| 1. rejuvenate | 6. falsity |
| 2. succor | 7. lateral |
| 3. approximate | 8. commence |
| 4. solitary | 9. verity |
| 5. ferocious | 10. attack |

D. Complete each of the following statements by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.

1. Un joven pastor guarda sus en una montaña.
2. Todos los pastores a socorrerle.
3. Un feroz verdaderamente aparece.
4. El lobo comienza a al joven pastor.
5. El lobo mata al pobre y sus ovejas.

E. Find the extra (unnecessary) word in each of the following statements.

1. Quiere hablar a los otros ovejas pastores.
2. Ellos están al otro lado mismo de la montaña.
3. Al llegar, ven atacar que no hay lobo.
4. El tercer día un tres lobo aparece.
5. Los pastores no mata vienen a socorrerle.

F. In the words of the following sentences, each dash represents a missing letter. Supply all the missing letters.

1. Qui--e ha---r a --s -tr-- p-st---s.
2. Est-n al ot-- lad- de la mont---.
3. Ve- q-e no h-- -o-o.
4. Com-----a a -tac-- al jov-- past--.
5. El l-b- mat- al pob-- -astor.

¡LOBO! ¡LOBO! ¡LOBO!

G. Compose a complete Spanish sentence on each of the following topics. After the sentences have been checked for correctness, memorize them.

1. El pastor solitario 3. El tercer grito 5. La lección
2. El primer grito 4. La tragedia

H. Complete the following table by supplying the missing members of each word family.

INFINITIVE	PAST PARTICIPLE	ADJECTIVE
.....	guardado	guardador
hablar	.....	hablador
correr	corrido	.....
.....	gritado	gritador
atacar	.....	atacador
socorrer	.....	socorredor
.....	matado	matador

LAS TRES PALABRAS

Un día dice Juan a Felipe:

—Felipe, apuesto que usted no puede repetir tres palabras que yo pronuncio.

—Apuesto que yo puedo repetirlas—protesta Felipe.



LAS TRES PALABRAS

— Bueno. ¿Cuánto apostamos? — pregunta Juan.

— Apuesto cinco centavos — responde Felipe.

— Bueno. La primera palabra es California — dice Juan.

— California — repite Felipe.

— Zaragoza — pronuncia Juan.

— Zaragoza — repite Felipe.

— Error — exclama Juan.

Felipe no sabe por qué es error. Paga a Juan los cinco centavos apostados y dice:

— Yo repito la segunda palabra exactamente como usted la pronuncia. ¿Cuál es mi error?

— Usted pronuncia la segunda palabra, “Zaragoza,” correctamente, pero no repite la tercera palabra, “error,” cuando yo la pronuncio.

PROVERBIO

Quien mucho habla, mucho yerra.

He who speaks much, makes many mistakes.

GAMES

Based on

LAS TRES PALABRAS

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the correct statement in each case.

1. (a) Juan apuesta que puede repetir tres palabras.
(b) Juan apuesta que Felipe no puede repetirlas.
2. (a) Apuestan cinco centavos.
(b) Apuestan tres palabras.
3. (a) La primera palabra es "apuesta."
(b) Juan dice—California.
4. (a) Juan no repite la segunda palabra.
(b) —Zaragoza—repite Felipe.
5. (a) "Error" es la tercera palabra.
(b) Felipe no pronuncia la segunda correctamente.
6. (a) Juan paga los cinco centavos.
(b) Felipe pregunta cuál es su error.

LAS TRES PALABRAS

7. (a) Él repite la primera y la segunda.
(b) También repite la tercera palabra.
8. (a) El error consiste en la palabra "error."
(b) Juan pronuncia tres palabras.

B. *In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I that is closest to it in meaning.*

COLUMN I	COLUMN II
1. apostar	() bet
2. palabra	() can
3. cuánto	() day
4. repetir	() how much
5. saber	() know
6. poder	() pay
7. pagar	() repeat
8. decir	() say
9. día	() what
10. cuál	() word

C. *In the text, find a Spanish word which has the same root as each of the following English words.*

- | | | | |
|------------|------------------|------------|-------------|
| 1. Philip | 4. repetition | 7. second | 10. primer |
| 2. protest | 5. pronunciation | 8. cent | 11. exclaim |
| 3. error | 6. exact | 9. correct | 12. diction |
-

LAS TRES PALABRAS

D. *Find the extra (unnecessary) word in each of the following sentences.*

1. Juan y Felipe apuesto son dos muchachos.
2. Felipe no puede repetir pronunciar las tres palabras.
3. La tercera palabra es repetida "error."
4. California es un centavo estado.
5. Apuestan cinco centavos apostados.

E. *Complete each of the following sentences by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.*

1. Apuesto que usted no puede tres palabras.
2. La primera palabra es
3. Juan paga los centavos.
4. Pronuncia la palabra correctamente.
5. Pero no la palabra "error."

F. *Rearrange the following five sentences in a logical order. After the order has been checked, memorize the sentences.*

1. Apuestan cinco centavos.
2. Felipe no puede repetir las tres palabras.
3. Felipe no repite la tercera palabra.
4. Juan pronuncia tres palabras.
5. Juan recibe los cinco centavos apostados.

LAS TRES PALABRAS

G. *In the parenthesis before each verb form in column II, write the number of the corresponding infinitive in column I.*

COLUMN I	COLUMN II
1. protestar	() dice
2. ser	() puede
3. saber	() protesta
4. poder	() responde
5. preguntar	() repite
6. apostar	() sabe
7. exclamar	() apuesto
8. repetir	() pronuncio
9. pagar	() pregunta
10. decir	() es
11. responder	() exclama
12. pronunciar	() paga

H. *Compose a complete Spanish sentence on each of the following topics.*

- | | | |
|----------------------|---------------|-------------|
| 1. La apuesta | 3. California | 5. El error |
| 2. Las tres palabras | 4. Zaragoza | |

LAS TRES PERAS

Alfonso, Paco y Rafael hallan dos peras. ¿Cómo dividir justamente las dos frutas entre los tres? Alfonso, que se considera el más sabio de los tres, toma las peras y dice:

$$1 + 2 = 3$$



—Yo digo que hay tres peras.

—Y yo digo que hay dos —insiste Paco.

LAS TRES PERAS

— Y yo afirmo que hay dos — dice Rafael.

— Bueno — explica Alfonso. — Esta pera es una, ¿verdad?

— Sí, es verdad — responden Rafael y Paco.

— Y esta otra pera hace dos, ¿verdad? — pregunta Alfonso.

— Sí, es verdad — responde Paco.

— Una y dos son tres, ¿verdad? — pregunta Alfonso.

— Sí, también es verdad — responden Rafael y Paco.

— Pues, bien, hay tres peras — exclama Alfonso.

— Es muy correcto — dice Rafael tomando las peras.

— Esta pera es para Paco. Esta otra pera es para mí, y la tercera pera es para Alfonso el Sabio.

PROVERBIO

Más vale saber que tener.

Knowledge is better than wealth.

GAMES

Based on

LAS TRES PERAS

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the correct statement in each group.

1. (a) Alfonso, Paco y Rafael hallan tres peras.
(b) Quieren dividir las dos frutas entre los tres.
2. (a) Alfonso se considera el más sabio.
(b) Alfonso toma las tres peras.
3. (a) Una pera y dos peras son tres peras.
(b) Tres peras y una pera son dos peras.
4. (a) Alfonso afirma que hay tres peras.
(b) Paco y Rafael afirman que hay tres peras.
5. (a) Donde hay dos peras, hay una pera.
(b) Donde hay una pera, hay dos peras.
6. (a) Tienen tres peras entre los tres.
(b) Tienen dos peras solamente.

LAS TRES PERAS

7. (a) Una pera es para Paco y otra es para Rafael.
(b) Dos peras son para Rafael y una para Paco.

8. (a) Alfonso no tiene pera.
(b) Alfonso el Sabio tiene tres peras.

B. *In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I which is closest to it in meaning.*

COLUMN I

COLUMN II

- | | |
|--------------|----------------|
| 1. hallar | () among |
| 2. entre | () ask |
| 3. sabio | () exclaim |
| 4. tomar | () explain |
| 5. decir | () find |
| 6. muy | () quite |
| 7. responder | () reply |
| 8. preguntar | () say |
| 9. explicar | () take |
| 10. exclamar | () wise |

C. *In the text, find a Spanish word which has the same root as each of the following English words.*

- | | | | |
|------------|------------|------------|-------------|
| 1. divide | 4. justly | 7. fruit | 10. correct |
| 2. pear | 5. sapient | 8. affirm | 11. verity |
| 3. explain | 6. respond | 9. exclaim | 12. duet |

LAS TRES PERAS

D. Find the extra (unnecessary) word in each of the following statements.

1. Una pera y una pera son tres dos peras.
2. Yo digo que hay dos insiste afirma Rafael.
3. Alfonso se considera es el más sabio.
4. ¿Cómo dividir justamente hay dos peras?
5. La tercera es para pera Alfonso el Sabio.

E. Complete each of the following statements by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.

1. Alfonso, Paco y hallan dos peras.
2. Alfonso se el más sabio.
3. Una pera y peras son tres peras.
4. — Es muy correcto—dice Rafael tomando las peras.
5. Una pera es para Paco y otra pera es para

F. Indicate by *sí* or *no* whether each of the following statements is true or false. If the statement is false, restate it correctly.

1. Hay tres muchachos en esta historia.
2. Tienen dificultad en dividir las dos peras.
3. Alfonso dice que hay tres peras.
4. Una pera y dos peras son tres peras.
5. Alfonso el Sabio no recibe una pera.

LAS TRES PERAS

G. Rearrange the words in each of the following groups so that they form a complete sentence.

1. se, Alfonso, el, considera, sabio, más.
2. que, tres, yo, peras, hay, digo.
3. dos, y, tres, son, peras, pera, peras, una.
4. hay, Alfonso, tres, exclama, peras.
5. para, la, Alfonso, es, tercera, Sabio, pera, el.

H. In the parenthesis before each question in column II, write the number of the word in column I which best answers the question.

- | | | |
|------------|--------|------------------------------------|
| 1. Tres | () | ¿Cuántas peras hallan? |
| 2. Alfonso | () | ¿Cuántas dice Alfonso que hay? |
| 3. Rafael | () | ¿Es verdad que uno y dos son tres? |
| 4. Dos | () | ¿Cuántos muchachos hay? |
| 5. Sí | () | ¿Para quién es la tercera pera? |
| 6. No | () | ¿Calcula correctamente Alfonso? |

LAS TRES VARAS

Un padre tiene tres hijos.

Los tres hermanos siempre tienen disputas.

Eso no le gusta al padre.

Él quiere verlos cooperar como amigos.



LAS TRES VARAS

Un día les da tres varas fuertemente atadas con una cuerda.

Les dice a los hermanos: — ¿Quién de vosotros puede romper las tres varas en dos partes, atadas como están?

Cada uno de los hermanos trata una vez y otra, pero en vano.

Entonces el padre desune las varas y separadamente, una por una, no tiene dificultad en romperlas.

— Hijos míos — les dice — aquí tenéis una lección importante. Si estáis unidos como amigos, ninguno puede venceros. Pero si estáis en disputas y separados, es fácil venceros.

PROVERBIO

En la unión está la fuerza.

In union there is strength.

GAMES

Based on

LAS TRES VARAS

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the correct statement in each case.

1. (a) Hay tres padres.
(b) El padre tiene tres hijos.
2. (a) Los hermanos tienen disputas.
(b) Eso le gusta al padre.
3. (a) Un día les da tres cuerdas.
(b) El padre quiere verlos cooperar.
4. (a) Cada uno de los hermanos trata.
(b) El padre trata y trata en vano.
5. (a) El padre desune las varas.
(b) Una por una, tienen dificultad en romperlas.
6. (a) La lección es difícil.
(b) La lección es importante.

LAS TRES VARAS

7. (a) Unidos, ninguno puede vencerlos.
(b) Separados, ninguno puede vencerlos.
8. (a) En la fuerza está la unión.
(b) En la unión está la fuerza.

B. *In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I that is closest to it in meaning.*

COLUMN I	COLUMN II
1. vara	() always
2. siempre	() break
3. gusta	() cord
4. fuertemente	() each
5. cuerda	() no one
6. romper	() please
7. cada	() rod
8. tratar	() strongly
9. desune	() unties
10. ninguno	() try

C. *In the text, find a Spanish word which has the same root as each of the following English words.*

1. dispute	6. cooperate	11. amicable
2. fortitude	7. united	12. cord
3. parts	8. vain	13. separately
4. difficulty	9. exhort	14. lesson
5. important	10. facile	15. paternal

LAS TRES VARAS

D. Complete each of the following statements by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.

1. Un tiene tres hijos.
2. Aquí tenéis una importante.
3. Un día les tres varas.
4. En la está la
5. Cada uno de los hermanos

E. Find the extra (unnecessary) word in each of the following statements.

1. Eso no le tiene gusta al padre.
2. Un día les cooperar da tres varas.
3. Cada uno varas de los hermanos trata.
4. No tiene dificultad en romperlas varas.
5. Ninguno puede disputas vencedros.

F. In the words of the following sentences, each dash represents a missing letter. Supply all the missing letters.

1. Los tre- hij-- ---nen dis----s.
2. L-s d- --es v---s.
3. Los herm----- no pue--n ro----r l--
v-ras.
4. El pa--e no t---e dif---l--d
en r-----rlas.
5. Si e---is uni--- c--o am-----, n-----o
pu---- ---ceros.

LAS TRES VARAS

G. *Rearrange the following five sentences in a logical order. After this order has been checked, memorize the sentences.*

1. El padre no tiene dificultad en romper las varas.
2. Les da tres varas fuertemente unidas.
3. Si estáis separados, dice el padre, es fácil vencerlos.
4. Los tres hermanos siempre tienen disputas.
5. Cada uno trata de romperlas.

H. *In the parenthesis before each question in column II, write the number of the expression in column I which best answers the question.*

COLUMN I

COLUMN II

- | | |
|------------------------------------|--|
| 1. Tres hermanos. | () ¿Con qué están atadas las varas? |
| 2. Tres varas. | () ¿Cuándo es difícil romper tres varas? |
| 3. Que en la unión está la fuerza. | () ¿Cuántos hermanos hay? |
| 4. Con una cuerda. | () ¿Qué demuestra el padre? |
| 5. Cuando están unidas. | () ¿Qué les da el padre? |

LOS TRES HERMANOS

Un labrador pobre y anciano
tiene tres hijos perezosos.
El labrador sabe que va a morir
y va a dejar a los hijos en la miseria.

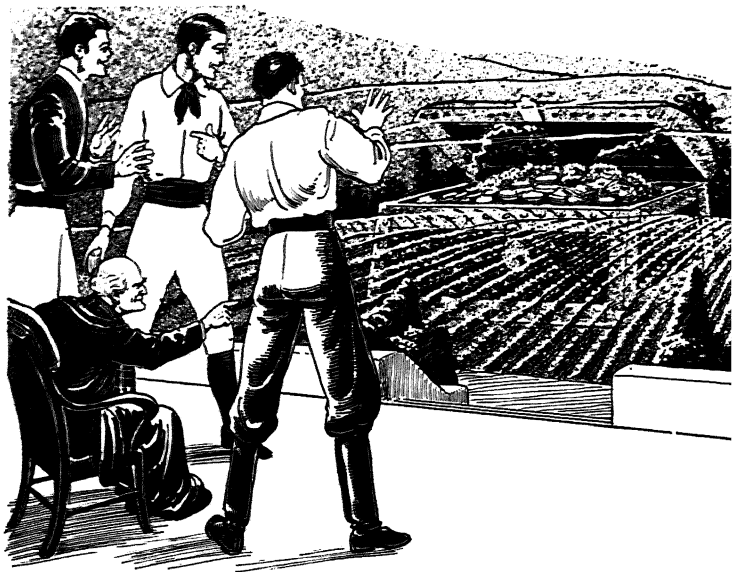
El labrador llama a los hijos y dice:
—Hijos míos, voy a morir pronto,
pero antes quiero distribuir mi fortuna
entre mis queridos hijos.

En la hacienda hay un tesoro
que quiero dividir entre mis hijos,
pero mi memoria es pobre
y no recuerdo dónde está.

Solamente recuerdo que está profundo.
El tesoro está tres pies bajo tierra
en la parte Norte o en la parte Sur,
en el lado Este o en el lado Oeste.

LOS TRES HERMANOS

El padre cesa de existir
y los hijos, melancólicos y tristes,
van a buscar el tesoro
en la hacienda de su padre.



Los tres hermanos buscan en el Norte,
pero no encuentran el tesoro,
y plantan melones en la tierra
mientras buscan en otra parte.

Van al Sur y trabajan la tierra,
pero no encuentran el tesoro,

LOS TRES HERMANOS

y plantan tomates y pimientos
mientras buscan en otra parte.

En el Este de la hacienda
buscan el tesoro de su padre,
pero no encuentran el tesoro,
y plantan patatas en la tierra.

Los hermanos van al Oeste,
pero no encuentran el tesoro,
plantan maíz en la tierra
y esperan los resultados.

La tierra de la hacienda
produce abundantes cantidades,
y los hermanos perezosos
obtienen grandes riquezas.

La fertilidad de la tierra
es el oculto tesoro
que el anciano labrador
promete a los tres hermanos.

PROVERBIO

Lo que siembres, cogerás.

As you sow, so shall you reap.

GAMES

Based on

LOS TRES HERMANOS

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the correct statement in each case.

1. (a) El labrador es perezoso.
(b) El labrador es anciano.
2. (a) Los hijos son perezosos.
(b) Los hijos son ancianos.
3. (a) El labrador va a morir.
(b) Los hijos van a morir.
4. (a) El labrador habla a los hijos.
(b) Los hijos hablan al labrador.
5. (a) Dice que el tesoro está en la parte Sur.
(b) No sabe dónde está el tesoro.
6. (a) El labrador muere.
(b) Los hijos mueren.
7. (a) Buscan el tesoro de su padre.
(b) Encuentran el tesoro de su padre.

LOS TRES HERMANOS

8. (a) Plantan melones en el Norte.
(b) Plantan pimientos en el Norte.
9. (a) En el Oeste plantan patatas.
(b) En el Oeste plantan maiz.
10. (a) El tesoro es la fertilidad de la tierra.
(b) El tesoro es la hacienda del padre.

B. *In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I that is closest to it in meaning.*

COLUMN I	COLUMN II
1. perezoso	() awaits
2. dejar	() dear
3. queridos	() lazy
4. pronto	() leave
5. mientras	() peppers
6. trabajan	() results
7. pimientos	() riches
8. resultados	() soon
9. espera	() while
10. riquezas	() work

C. *In each of the following groups, indicate which of the English words are related to the Spanish word.*

1. pobre:	poverty,	pepper,	pauper
2. tener:	tenor,	retain,	tenacious
3. morir:	mortal,	more,	mortician
4. miseria:	misrule,	misery,	miserable

LOS TRES HERMANOS

5. llamar:	acclaim,	clamor,	lame
6. decir:	predict,	dice,	contradiction
7. antes:	ants,	antedate,	antechamber
8. dividir:	dividend,	dive,	divisible
9. bajo:	banjo,	debase,	basement
10. padre:	paternal.	expatriate,	pare

D. *Complete each of the following statements by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.*

1. El labrador tiene hijos.
2. Quiere distribuir su entre sus
3. No recuerdo dónde está el
4. El tesoro está
5. Buscan el tesoro en de su padre.

E. *Find the extra (unnecessary) word in each of the following statements.*

1. El labrador míos llama a los hijos.
2. Mi memoria es y pobre.
3. Van la a buscar el tesoro.
4. Plantan resultados tomates y pimientos.
5. La fertilidad hijos de la tierra es el tesoro.

F. *Rearrange the words in each of the following groups so that they form a complete sentence.*

1. hijos, miseria, los, a, a, la, en, va, dejar
2. en, la, de, un, valor, tesoro, hacienda, hay, mucho
3. encuentran, buscan, en, no, pero, el, el, tesoro, Norte

LOS TRES HERMANOS

4. Sur, trabajan, tierra, van, y, la, al
5. los, perezosos, grandes, de, tierra, hermanos, obtienen, riquezas, la

G. Complete the following table by supplying the missing members of each word family. Use words from the text.

NOUN	VERB	ADJECTIVE
muerte	.....	mortal
.....	valer	valioso
profundidad	profundizar	.....
trabajo	.....	trabajador
labranza	.....	labrador
planta	plantar	.....
.....	fertilizar	fértil

H. Complete the answer to each of the following questions.

1. ¿Cuántos hijos tiene el labrador?
El labrador tiene
2. ¿Qué quiere dividir entre sus hijos?
Quiere dividir su
3. ¿Dónde está el tesoro?
El tesoro está en
4. ¿Qué produce la tierra?
La tierra produce cantidades.
5. ¿Cuál es el tesoro?
El tesoro es la de la tierra.

LOS TRES LADRONES

Un labrador simple va al mercado.
Va montado sobre un burro negro
y lleva una cabra con una campanilla.
La cabra va atada con una cuerda.

Tres ladrones astutos ven al labrador
y determinan robarle sin violencia.
Entonces uno de ellos dice a los otros dos:
—Yo voy a robarle la cabra sin saberlo él.

—Bueno —dice el segundo de los ladrones.
—Yo voy a llevar el burro con permiso del bobo.
En efecto, el bobo al darme el permiso
va a darme también las gracias.

El tercero de los ladrones astutos dice:
—Yo voy a llevar la chaqueta del labrador.
En efecto, al dárme la con buena voluntad
el imbécil va a llamarme amigo y protector.

El primer ladrón desata la campanilla de la cabra y ata la campanilla a la cola del burro. Entonces el ladrón escapa con la cabra sin notar lo el imbécil labrador.

Después de poco tiempo, el simple labrador descubre que ha perdido la cabra; lamenta su mala fortuna y desea recobrar el animal.

En este momento, el segundo ladrón ofrece sus servicios diciendo:
—Yo veo a un hombre con la cabra corriendo en dirección al Sur.

—¿En dirección al Sur? —repite el labrador.

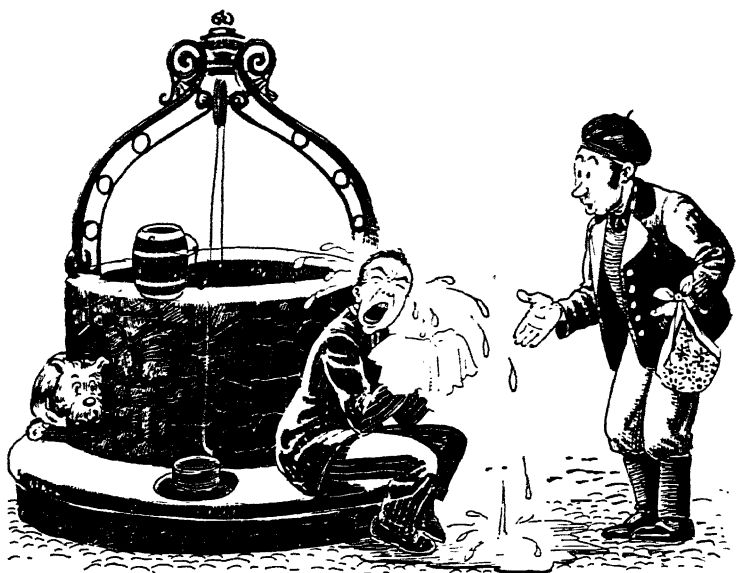
—Sí —replica el ladrón; —a corta distancia. Si va usted inmediatamente, puede encontrarlo. Yo guardo su burro, si usted quiere.

—El simple labrador busca en vano a su cabra en toda la región del Sur que el ladrón le dice, pero, naturalmente, no encuentra al animal y cuando vuelve, el burro ha desaparecido.

Otra vez lamenta su mala fortuna cuando oye unos tristes lamentos. El simple labrador va a investigar y encuentra a un hombre llorando.

LOS TRES LADRONES

El hombre de los tristes lamentos
está sentado al pie de un pozo profundo
y tristemente lamenta llorando
la pérdida de un tesoro importante.



— ¿Por qué llora? — le pregunta el labrador.
— Lloro porque mi tesoro de monedas de oro
está en el pozo y yo no sé nadar.
¿Sabe usted nadar? — pregunta el hombre.

— Sí, señor, yo sé nadar — responde el labrador.
— Si usted recobra el tesoro, yo le doy la mitad.

Y el simple, inocente labrador
acepta la generosa proposición.

Deja la chaqueta al hombre
y va a buscar el tesoro
en la profundidad del pozo
donde el hombre dice que está.

Antes de entrar en el agua
le llama amigo y protector,
pero el hombre, que es el tercer ladrón,
parte al instante con la chaqueta.

Naturalmente, él no encuentra las monedas
que espera van a compensarle
de la pérdida de su cabra
y de la ausencia del burro.

Cuando vuelve a la superficie,
su amigo ha desaparecido,
y el simple, inocente labrador,
va a casa sin cabra, sin burro y sin chaqueta.

PROVERBIO

La ocasión hace al ladrón.

Opportunity makes the thief.

GAMES

Based on

LOS TRES LADRONES

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the correct statement in each case.

1. (a) El burro negro va al mercado.
(b) La cabra va sobre el burro.
2. (a) El labrador es astuto; los ladrones son simples.
(b) Los ladrones determinan robar al labrador.
3. (a) El primer ladrón escapa con la cabra.
(b) Ata la cabra a la cola del burro.
4. (a) El segundo ladrón ofrece sus servicios.
(b) El labrador encuentra la cabra.
5. (a) El burro ha desaparecido.
(b) La cabra lamenta su mala fortuna.
6. (a) El labrador no puede nadar.
(b) El tesoro de monedas de oro está en el pozo.

LOS TRES LADRONES

7. (a) El hombre ofrece la mitad del tesoro.
(b) El segundo ladrón llora.
8. (a) El labrador encuentra las monedas.
(b) Su amigo ha desaparecido.

B. *In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I which is closest to it in meaning.*

COLUMN I		COLUMN II
1. burro	()	jacket
2. cabra	()	well
3. hombre	()	treasure
4. labrador	()	man
5. ladrón	()	donkey
6. llorar	()	farmer
7. pozo	()	goat
8. primer	()	thief
9. tesoro	()	first
10. chaqueta	()	weep

C. *Complete each of the following statements by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.*

1. El labrador va al
2. El primer ladrón desata la
3. El ladrón ofrece sus servicios.
4. El burro negro ha
5. Naturalmente, no las monedas.

LOS TRES LADRONES

D. *In the text, find a Spanish word which has the same root as each of the following English words.*

- | | | |
|----------------|---------------|---------------|
| 1. astute | 6. jacket | 11. imbecile |
| 2. escape | 7. lament | 12. distance |
| 3. natural | 8. compensate | 13. fortune |
| 4. investigate | 9. profound | 14. important |
| 5. treasure | 10. generous | 15. innocent |

E. *Find the extra (unnecessary) word in each of the following sentences.*

1. El imbécil va a mercado llamarme amigo y protector.
2. El segundo ladrón ofrece sus monedas servicios.
3. Otra una vez lamenta su mala fortuna.
4. —¿Sabe usted a nadar? —pregunta el hombre.
5. Deja la su chaqueta al hombre.

F. *Memorize the following questions and answers.*

1. —¿Cuántas personas hay en esta historia?
—Hay cuatro personas en esta historia.
2. —¿Qué roban los ladrones al labrador?
—Los ladrones roban la cabra, el burro y la chaqueta al labrador.
3. —¿Qué hace el labrador al descubrir que ha perdido su cabra?
—El labrador lamenta su mala fortuna.

LOS TRES LADRONES

4. — ¿Qué busca el labrador en el pozo?
— *El labrador busca el tesoro en el pozo.*
5. — ¿Recobra el labrador el tesoro que busca?
— *No, señor; el labrador no recobra nada.*

G. *Add another member to each of the following word families.*

1. labrar	laborable	.....
2. cabrero	cabrilla	.....
3. violentar	violento	.....
4. campana	campanero	.....
5. descubridor	descubrimiento	.....
6. lamentar	lamentable	.....
7. perder	perdición	.....
8. profundo	fondo	.....

LOS TRES CIEGOS

En una aldea muy próxima
a la ciudad de Toledo,
viven tres ciegos muy pobres
en una pequeña casa.

Por extraña coincidencia
a los tres les llaman Pedro
y para evitar confusión,
Pedro, Pedrito y Pedrón.

Ellos van todos los días
a las plazas y caminos
a implorar la caridad
de vecinas y vecinos.

Y por la noche regresan
a dividir como hermanos
los frutos de la jornada,
porque se acuestan temprano.

Cuando ellos van a Toledo,
que está a muy poca distancia,
Pedrito, Pedrón y Pedro
multiplican la ganancia.

LOS TRES CIEGOS

Porque en la noble ciudad
se hallan grandes señores,
damas de gran calidad,
los buenos y los mejores.

Un día del mes de julio
aparecen los tres ciegos
cada uno con su palo,
su licencia y su sombrero.

En un lado del camino
encuentran a un caballero
montado en caballo blanco,
seguido de su escudero.

— Noble señor; ¡caridad! —
suplica el mísero trío
en tres tonos diferentes.
— Noble señor; ¡caridad! —

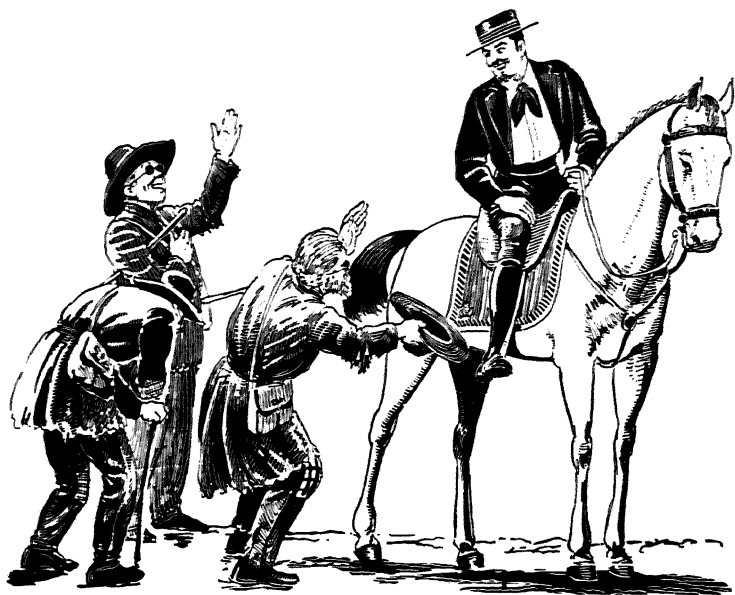
El caballero desea
saber si son ciegos falsos
y detiene su caballo
para conversar con ellos.

— Esta moneda de oro —
dice el señor del caballo
sin darles moneda alguna
— para dividir entre los tres.

LOS TRES CIEGOS

— Gracias, señor generoso —
repiten los tres a coro.

— Gracias, mil gracias, señor,
por su moneda de oro.



Cada uno de los ciegos
piensa que el otro recibe
una moneda de oro
para alegría de todos.

Y a la ciudad de Toledo
se van los tres dando gritos,

LOS TRES CIEGOS

a celebrar su fortuna
Pedro, Pedrón y Pedrito.

Desmontando del caballo
el generoso señor,
sigue a los tres pobres ciegos
hasta la plaza mayor.

Penetran en un hotel
y el señor entra también.
piden capones y vino;
porque quieren comer bien.

Comen para varios días;
y llaman al hostelero
y entonces llega el momento
de producir el dinero.

El problema es encontrar
quién oculta la moneda.
—Yo no — dicen Pedro y Pedrón;
—Yo no — repite Pedrito.

Y el hostelero, indignado,
con toda aquella canalla,
destruye su digestión
en una feroz batalla.

LOS TRES CIEGOS

El caballero interviene;
paga en oro al hostelero
por los capones y el vino
que se han comido los ciegos.

— Gracias, señor generoso —
le dicen los tres a coro.

— Gracias, mil gracias, señor,
por su moneda de oro.

PROVERBIO

Ver para creer.

Seeing is believing.

GAMES

Based on

LOS TRES CIEGOS

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the correct statement in each case.

1. (a) Los ciegos viven en Toledo.
(b) Los ciegos viven en una aldea.
2. (a) Salen todas las noches.
(b) Salen en el mes de julio.
3. (a) Los ciegos imploran la caridad.
(b) Salen sin licencia y sin sombrero.
4. (a) El caballo conversa con los ciegos.
(b) El caballero detiene su caballo.
5. (a) El señor da una moneda a los ciegos.
(b) Los ciegos van a Toledo.
6. (a) Piden capones y vino en el hotel.
(b) Comen en el hotel tres días.

LOS TRES CIEGOS

7. (a) Pedrito tiene la moneda de oro.
(b) Los ciegos no tienen la moneda de oro.
8. (a) El caballero paga al hostelero.
(b) El hostelero paga a los ciegos.

B. *In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I that is closest to it in meaning.*

COLUMN I		COLUMN II
1. próximo	()	blind
2. camino	()	coin
3. vecino	()	gentleman
4. ganancia	()	hat
5. sombrero	()	horse
6. blanco	()	neighbor
7. caballero	()	next
8. ciego	()	profit
9. caballo	()	road
10. moneda	()	white

C. *In the text, find a Spanish word which has the same root as each of the following English words.*

1. proximity	5. cavalry	9. divide
2. journey	6. July	10. false
3. converse	7. pensive	11. dismount
4. indignant	8. intervene	12. money

LOS TRES CIEGOS

D. Complete each of the following statements by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.

1. Uno de los tres ciegos se Pedro.
2. En la noble ciudad grandes señores.
3. Los ciegos se temprano.
4. El caballero detiene su
5. El destruye la digestión de los ciegos.

E. Find the extra (unnecessary) word in each of the following statements.

1. Todas las noches días salen a las plazas.
2. El generoso señor desmonta de su escudero caballo.
3. El caballero detiene su caballo distancia.
4. Llegar el momento de comer producir el dinero.
5. El hostelero destruye su moneda digestión.

F. In each of the following, select the item in the parenthesis that best completes the statement.

1. Los ciegos viven en (una casa, un hotel, una plaza).
2. En Toledo hay (señores, damas, batallas).
3. El caballero detiene su (escudero, caballo moneda).
4. El hotel está en (la aldea, la plaza mayor, el camino).
5. El caballero paga a (los ciegos, el hostelero, el escudero).

G. Ask five questions in Spanish for which the correct answers will be found among the statements in Exercise A.

LOS TRES CIEGOS

H. *In the parenthesis before each verb form in column II, write the number of the corresponding infinitive in column I.*

COLUMN I		COLUMN II
1. dividir	()	viven
2. pedir	()	se llamaban
3. regresar	()	salen
4. vivir	()	regresan
5. salir	()	dividen
6. llamarse	()	piden
7. encontrar	()	se acuestan
8. intervenir	()	van
9. acostarse	()	están
10. seguir	()	encuentra
11. ir	()	sigue
12. estar	()	interviene

LA PROMESA

Un labrador vive en la aldea
con numerosa familia.
La familia está compuesta
de su mujer y sus hijos.

En el establo hay una vaca
que le da abundante leche,
y en el corral hay gallinas
que producen muchos huevos.

La mujer del labrador
está siempre muy enferma
y el padre de la familia
está siempre preocupado.

Como es hombre muy devoto
va a la iglesia de la aldea
para implorar de los santos
un consuelo en su aflicción.

LA PROMESA

Hace promesa solemne
de vender la buena vaca
y dar el dinero al templo
por la salud de su esposa.

La mujer del labrador
recobra su salud perdida
y entonces llega el momento
de cumplir con la promesa.

Lleva la vaca al mercado
y con ella lleva un gallo
y espera pacientemente
visitas de compradores.

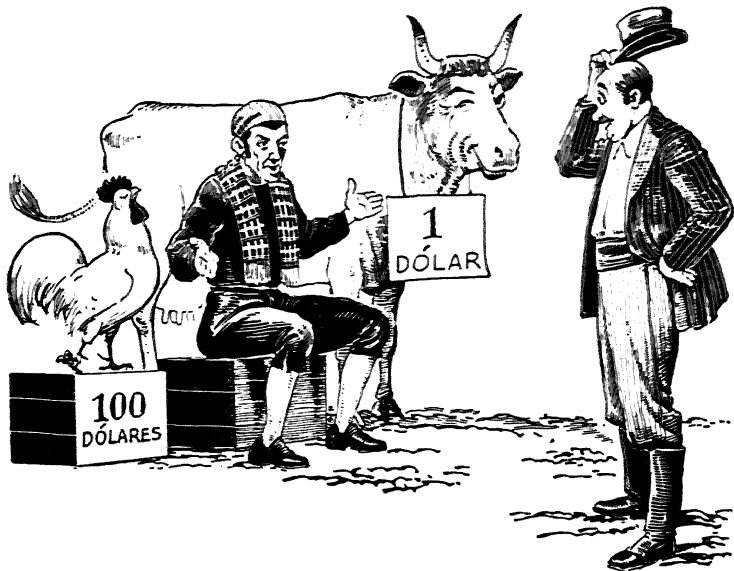
Un hombre que ve la vaca
pregunta cuál es el precio
y el labrador le replica
que ella sólo vale un dólar.

El hombre, muy sorprendido,
vuelve a preguntar el precio
pero el labrador insiste en
que es un dólar nada más.

El comprador ofrece la suma
que es el precio de la vaca
y se acerca al animal
para cerrar la transacción.

LA PROMESA

— ¡Oh, no! — dice el labrador.
— El precio es sólo un dólar,
pero con la condición
de llevar también el gallo.



— ¿Cuál es el precio del gallo? —
dice el hombre al labrador.
— El gallo vale cien dólares
y el gallo va con la vaca.

El buen hombre reflexiona
y acepta la condición.
Paga la suma total
y adquiere los animales.

LA PROMESA

Entonces el labrador
va a cumplir con su promesa,
le paga a la iglesia un dólar
que es el precio de la vaca.

Con el resto de la suma
que recibe por el gallo,
compra en la plaza otra vaca
que le da abundante leche.

PROVERBIO

Quien mucho promete, poco cumple.

He who promises much fulfills little.

GAMES

Based on

LA PROMESA

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the correct statement in each case.

1. (a) El labrador tiene muchos hijos.
(b) El labrador no tiene mujer.
2. (a) La vaca produce muchos huevos.
(b) La vaca da abundante leche.
3. (a) La mujer está muy enferma.
(b) La mujer está muy preocupada.
4. (a) Va a la iglesia del pueblo.
(b) Va al pueblo de la iglesia.
5. (a) Hace promesa de vender el gallo.
(b) Hace promesa de vender la vaca.
6. (a) La mujer recobra su salud.
(b) La mujer no recobra su salud.

LA PROMESA

7. (a) Lleva un comprador al mercado.
(b) Lleva la vaca y un gallo.
8. (a) La vaca ve a un hombre.
(b) Un hombre ve la vaca.
9. (a) La vaca vale ciento un dólares.
(b) La vaca vale cien dólares.
10. (a) El comprador ofrece una vaca.
(b) El comprador ofrece un dólar.
11. (a) La condición es comprar el gallo.
(b) La condición es pagar un dólar.
12. (a) El gallo va con la vaca.
(b) La vaca va con el gallo.
13. (a) El hombre paga cien dólares.
(b) Paga ciento un dólares.
14. (a) El labrador cumple con su promesa.
(b) El labrador deposita cien dólares.
15. (a) Compra otra vaca por un dólar.
(b) Compra otra vaca por cien dólares.

LA PROMESA

B. In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I which is closest to it in meaning.

COLUMN I		COLUMN II
1. campo	()	cow
2. cien	()	church
3. comprador	()	buyer
4. gallo	()	health
5. honrado	()	hundred
6. iglesia	()	ask
7. leche	()	rooster
8. preguntar	()	honest
9. salud	()	milk
10. vaca	()	country

C. In each of the following groups, indicate which of the English words are related to the Spanish word.

1. familia:	familiar,	famine,	family
2. vaca:	vaccination,	vaccine,	vacant
3. enferma:	inform,	infirmary,	infamous
4. salud:	salute,	saloon,	salutary
5. visita:	vital,	visitor,	visual
6. suma:	summary,	some,	resume
7. cien:	decent,	cent,	century
8. sólo:	solar,	solitude,	solely
9. iglesia:	ecclesiastic,	igloo,	English
10. tiene:	tennis,	tenant,	contain

LA PROMESA

D. Complete each of the following statements by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.

1. En el establo tiene
2. Va a la de la aldea.
3. la vaca al mercado.
4. ¿Cuál es el del gallo?
5. La vaca da abundante

E. Find the extra (unnecessary) word in each of the following statements.

1. El labrador está muy enfermo preocupado.
2. La mujer devoto recobra su salud perdida.
3. Espera pacientemente la visita de un gallo comprador.
4. ¿Cuál es el labrador precio del gallo?
5. Deposita en la familia iglesia un dólar.

F. See how many Spanish words you can form out of the letters making up each of the following words.

EXAMPLE: Out of the letters forming *maravillosa*, we can make the following words:

mar	lo	villa
ara	os	osa

- | | | |
|--------------|------------------|-------------|
| 1. numerosa | 3. promesa | 5. consuelo |
| 2. abundante | 4. pacientemente | |

LA PROMESA

G. Complete each of the following sentences correctly by selecting the proper word or phrase in the parenthesis.

1. El labrador vive en (una ciudad, el campo, la aldea).
2. En el establo tiene (gallinas, una vaca, huevos).
3. Lleva la vaca (al mercado, a la iglesia, al campo).
4. El precio de la vaca es (un dólar, un gallo, cien dólares).
5. Con el dinero compra (otro gallo, otra vaca, otro establo).

ALADINO

Un mago africano va a China
para buscar una lámpara.
Esta lámpara está en el jardín
de un gran palacio encantado.

Para obtenerla hay que ir
por un pasaje muy estrecho.
Y como el mago es muy grande
emplea al muchacho Aladino.

Aladino recibe del mago
un anillo misterioso
y con él halla la lámpara
en el jardín del palacio.

Para salir del pasaje,
Aladino necesita ayuda,
pero el mago quiere la lámpara
antes de ayudar a Aladino.

El mago abandona al muchacho
que no quiere dar la lámpara.

Cierra la entrada del pasaje
y vuelve a su casa africana.

Aladino en el pasaje
no puede comer ni escapar.
Un día frota el anillo,
y aparece un espíritu.

— ¿Qué puedo hacer por Aladino? —
le pregunta el espíritu.
— Yo quiero volver a mi casa —
dice Aladino al espíritu.

En un momento se encuentra
en la casa de su madre.
Ella es una pobre viuda
que no puede darle de comer.

Aladino da a su madre
la lámpara misteriosa
para venderla y comprar pan.
Pero la lámpara está sucia.

La madre frota la lámpara
y aparece un espíritu.
— ¿Qué puedo hacer por Aladino? —
le pregunta el espíritu.



La viuda no puede responder
pero Aladino, con calma,
le pide al espíritu
una comida excelente.

En un momento aparece una mesa
repleta de carnes y vinos
con platos de plata y oro
y con vasos de cristal.

Después de comer muy bien,
Aladino va a la plaza
y encuentra a la hija del rey
en un coche de la corte.

Aladino enamora a la princesa
y cuando vuelve a su casa,
otra vez frota la lámpara
y le dice al espíritu:

—Yo necesito dinero
y también un gran palacio. —
Entonces él y su madre
ven un palacio de oro.

Hay en él cien servidores
vestidos de plata y oro
y tesoros suficientes
para comprar un imperio.

ALADINO

Aladino envía al rey
cuarenta cofres de oro
con diamantes y con perlas,
con zafiros y esmeraldas.

El rey permite a Aladino
tomar por esposa a su hija
y los dos viven felices
en el inmenso palacio.

Pero un día viene el mago
que desea ver la lámpara
del gran palacio encantado.
Aladino no está en casa.

El propone a la princesa
cambiar la lámpara sucia
por una lámpara nueva,
y la princesa lo acepta.

El mago frota la lámpara
y da orden al espíritu
de llevar todo el palacio
al continente africano.

Y cuando vuelve Aladino
ve que el palacio no está.
Entonces frota el anillo
para llamar a su amigo.

— ¿Qué puedo hacer por Aladino? —
dice el espíritu al llegar.

— Quiero ir con la princesa —
Aladino le responde.

Al instante él y su esposa
están sentados a la mesa
en el palacio de oro
del continente africano.

Mientras están a la mesa,
el mago llega al palacio
a comer con la princesa.
Pero Aladino se oculta.

Da a la princesa un veneno
y ella lo pone en el vino.
Entonces lo ofrece al mago
que bebe el vino y se muere.

Aladino frota la lámpara.
— ¿Qué puedo hacer por Aladino? —
dice entonces el espíritu.
— Queremos volver a China.

La princesa y Aladino
van en menos de un momento
del continente africano
al palacio del rey de China.

ALADINO

El rey celebra con fiestas
la llegada de los dos
y en presencia de su corte
hace heredero a Aladino.

PROVERBIO

Quien bien empieza, bien acaba.

Good beginning, good ending.

GAMES

Based on

ALADINO

A. In each of the following pairs, one of the statements is true and the other is false. Select the correct statement in each case.

1. (a) El mago va a China.
(b) El jardín está en el palacio.
2. (a) Aladino recibe un anillo.
(b) El muchacho abandona al mago.
3. (a) La madre de Aladino es princesa.
(b) La lámpara misteriosa está sucia.
4. (a) Los vasos del palacio son de metal.
(b) Los platos son de plata y oro.
5. (a) El palacio tiene cien servidores.
(b) Aladino envía al rey cuatro cofres.
6. (a) El mago frota la lámpara.
(b) Aladino no vuelve de la plaza.
7. (a) El mago da un veneno a Aladino.
(b) El mago bebe el vino y se muere.
8. (a) El rey celebra la llegada de los dos.
(b) La princesa muere en África.

ALADINO

B. In the parenthesis before each English word in column II, write the number of the Spanish word in column I that is closest to it in meaning.

COLUMN I		COLUMN II
1. estrecho	()	boy
2. anillo	()	dirty
3. entregar	()	hand over
4. frotar	()	heir
5. viuda	()	narrow
6. sucio	()	remove
7. tesoro	()	widow
8. trasladar	()	ring
9. muchacho	()	rub
10. heredero	()	treasure

C. In the text, find a Spanish word which has the same root as each of the following English words.

1. marvelous	5. enchanted	9. mysterious
2. garden	6. aid	10. spirit
3. carnivorous	7. empire	11. spouse
4. occult	8. lamp	12. coach

D. Complete each of the following statements by supplying the proper Spanish word or phrase in the blank space.

1. Aladino necesita la del mago.
2. ¿Qué puedo por Aladino?
3. Aladino a la princesa.

ALADINO

4. frota la lámpara.
5. Queremos a China.

E. Find the extra (unnecessary) word in each of the following statements.

1. El mago abandona ayuda al muchacho.
2. Cierra la entrada del con pasaje.
3. Yo quiero volver frotar a mi casa.
4. La viuda de no puede responder.
5. Aladino va suficientes a la plaza.

F. Compose a complete Spanish sentence on each of the following topics. After these sentences have been checked for correctness, memorize them.

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1. El mago africano | 4. El palacio de oro |
| 2. El anillo misterioso | 5. La lámpara de Aladino |
| 3. El muchacho Aladino | |

G. See how many Spanish words you can form out of the letters making up each of the following words.
(See the Example for Exercise F on page 94.)

- | | |
|--------------|---------------|
| 1. encantado | 6. obtenerla |
| 2. encuentra | 7. misteriosa |
| 3. tesoros | 8. diamantes |
| 4. sentados | 9. continente |
| 5. enamora | 10. abandona |

H. Rewrite the entire story of "Aladino," covering all the important points, but using as few words as possible.

ABBREVIATIONS USED

cont. = contraction

dim. = diminutive

f. = feminine

ind. = indicative

inf. = infinitive

m. = masculine

part. = participle

per. = person

pl. = plural

p.p. = past participle

pres. = present

sing. = singular

WORD LIST

A

a to, at

abandona leaves (3rd sing.
pres. ind. of **abandonar**)

abundante abundant, plentiful
acepta accepts (3rd sing. pres.
ind. of **aceptar**)

acerca, se —, approaches, draws
near to; see **acercarse**

acercarse to approach, draw
near

acompañía accompanies (3rd
sing. pres. ind. of **acompañar**)

acuestan, se —, retire, go to
bed (3rd pl. pres. ind. of
acostarse)

adquiere acquires (3rd sing.
pres. ind. of **adquirir**)

afirmo affirm (1st sing. pres.
ind. of **afirmar**)

aflicción *f.* affliction, sorrow

africano, —a African

agua (el) *f.* water

al to the; — **llegar**, upon ar-
riving (**Al** is a contraction
of **a** and **el**)

Aladino Aladdin

alarmadísimo, —a exceedingly
alarmed

alarmado, —a alarmed, fright-
ened

aldea *f.* village

alegría *f.* joy, pleasure

alguno, —a any

amable kind

amigo *m.* friend

anciano, —a aged, old

andino, —a of or belonging to
the Andes

anillo *m.* ring

animal *m.* animal, beast

antes before; — **de**, before

Antonio Anthony

aparece appears (3rd sing.
pres. ind. of **aparecer**)

apostamos bet, wager (1st pl.
pres. ind. of **apostar**)

apuesto bet, wager (1st sing.
pres. ind. of **apostar**)

aquel, aquella, aquello, that

aquí here

astuto, —a astute

WORD LIST

ata ties (3rd sing. pres. ind. of **atar**)
ataca attacks (3rd sing. pres. ind. of **atacar**)
atacar to attack
atado, -a tied, bound (p.p. of **atar**)
aterradísimo, -a exceedingly terrified
aterrado, -a terrified
ausencia *f.* absence
ayuda *f.* help, assistance
ayudar to help

B

bajo under, beneath, below
batalla *f.* battle
bebe drinks (3rd sing. pres. ind. of **beber**)
bello, -a beautiful, fair
bien well, good; **pues** —, now then
blanco, -a, white
bobo *m.* fool, simpleton
buen good (cont. of **bueno**)
bueno, -a good, all right
burro *m.* donkey
buscan seek, search (3rd pl. pres. ind. of **buscar**)
buscar to seek, look for

C

caballero *m.* gentleman
caballo *m.* horse

cabra *f.* goat
cada every, each
calculador, -a, calculating, shrewd
calidad *f.* quality
calma *f.* calm, tranquillity, composure
cambiar to exchange, change
camino *m.* road, way, highway
campanilla *f.* little bell
canalla *f.* mob, rabble
cantidad quantity, amount
capón *m.* capon, chicken
caridad *f.* charity, alms
carne *m.* meat
casa *f.* house; **va a** —, goes home
catorce, fourteen
celebra celebrates (3rd sing. pres. ind. of **celebrar**)
celebrar to celebrate
centavo *m.* cent
cerdo *m.* pig
cerrar to close
cesa (de) ceases (3rd sing. pres. ind. of **cesar**)
chaqueta *f.* jacket
ciego, -a blind
cien one hundred (cont. of **ciento**)
ciento, one hundred
cierra closes (3rd sing. pres. ind. of **cerrar**)
cinco five
cincuenta, fifty
ciudad *f.* city
coche *m.* coach

WORD LIST

cofre *m.* chest
coincidencia *f.* coincidence
cola *f.* tail
come eats (3rd sing. pres. ind. of **comer**)
comen eat (3rd pl. pres. ind. of **comer**)
comer to eat
comida *f.* meal, dinner
comido eaten; **ha** —, has eaten (p.p. of **comer**)
comienza begins (3rd sing. pres. ind. of **comenzar**)
como as, like
¿cómo? how?
compensar to compensate, recompense
compra buys (3rd sing. pres. ind. of **comprar**)
comprador *m.* buyer, purchaser
comprar to buy
compuesto, —a composed (p.p. of **componer**)
con with
condición *f.* condition, stipulation
confusión *f.* confusion
considera considers; **se** —, considers himself (3rd sing. pres. ind. of **considerarse**)
construida built (p.p. of **construir**)
construye builds (3rd sing. pres. ind. of **construir**)
consuelo *m.* consolation
continente *m.* continent

conversa converses (3rd sing. pres. ind. of **conversar**)
conversar to converse
cooperar to coöperate
corral *m.* corral, yard, inclosure
correctamente correctly
correcto, —a correct
corren run (3rd pl. pres. ind. of **correr**)
corriendo running (pres. part. of **correr**)
coro *m.* chorus; a —, in chorus, all together
corte *f.* court
corto, —a short
costa *f.* coast
cree believes (3rd sing. pres. ind. of **creer**)
criada *f.* maid, servant
cristal *m.* crystal
¿cuál? which? what?
cuando when, since
¿cuánto? —a how much? pl., how many?
cuarenta forty
cuarto, —a fourth
cuatro four
cuerda *f.* cord, rope
cumplir (**con**) to execute, fulfill, keep (as a promise)

D

da gives (3rd sing. pres. ind. of **dar**)
dama *f.* lady

WORD LIST

dando giving (pres. part. of dar)	devora devours (3rd sing. pres. ind. of devorar)
dar to give; al —me, upon giving me; — de comer, to feed	devoto, —a devout, pious
de of, from, with, by, on	día <i>m.</i> day; buenos —s, good morning, how do you do?; todos los —s, every day
decimos tell, say (1st pl. pres. ind. of decir)	diamante <i>m.</i> diamond
deja leaves (3rd sing. pres. ind. of dejar)	dibujamos draw (1st pl. pres. ind. of dibujar)
dejar to leave	dice says (3rd pl. pres. ind. of decir)
del of the, from the (contraction of de + el)	dicen say (3rd pl. pres. ind. of decir)
demuestra shows (3rd sing. pres. ind. of demostrar)	diciendo saying (pres. part. of decir)
desaparecido disappeared (p.p. of desaparecer)	dieciocho eighteen
desata unties (3rd sing. pres. ind. of desatar)	diecinueve nineteen
descubre discovers (3rd sing. pres. ind. of descubrir)	diez, ten
desea desires, wants (3rd sing. pres. ind. of desear)	diferente different
desmontando dismounting (pres. part. of desmontar)	difícil difficult
después after, afterwards, later; — de, after	dificultad <i>f.</i> difficulty
destruye destroys (3rd sing. pres. ind. of destruir)	digestión <i>f.</i> digestion
desune separates (3rd sing. pres. ind. of desunir)	digo say (1st sing. pres. ind. of decir)
determinan determine, decide, resolve (3rd pl. pres. ind. of determinar)	dinero <i>m.</i> money
detiene detains, stops (3rd sing. pres. ind. of detener)	dirección <i>f.</i> direction; en — a, in the direction of
	disputa <i>f.</i> argument, dispute
	distancia <i>f.</i> distance
	distribuir to distribute
	dividir to divide
	doce, twelve
	dólar <i>m.</i> dollar
	Don <i>m.</i> Mr., Lord
	donde where
	dos two

WORD LIST

doy give (1st sing. pres. ind. of dar)

duro *m.* a silver coin worth five pesetas, dollar

E

efecto *m.* effect; en —, in fact
el the, he

él he, it, him

ella she, it, her

ellos, —as they, them

empieza begins (3rd sing. pres. ind. of *empezar*)

emplea employs (3rd sing. pres. ind. of *emplear*)

en in, of

enamora, se —, falls in love (3rd sing. pres. of *enamorarse*)

encantado, —a enchanted

encontrar to meet, find

encuentra finds; no —, does not find (3rd sing. pres. ind. of *encontrar*)

encuentran find, meet (3rd pl. pres. ind. of *encontrar*)

encuentro find (1st sing. pres. ind. of *encontrar*)

enfermo, —a ill, sick

entonces then, at that time

entrada *f.* entrance

entrar to enter, come in

entre amongst, among, between

envían send (3rd pl. pres. ind. of *enviar*)

error *m.* error, mistake

es is (3rd sing. pres. ind. of *ser*)

esa, ese, eso that

escapa escapes, runs away (3rd sing. pres. ind. of *escapar*)

escudero *m.* page, footman, squire

esmeralda *f.* emerald

español, —a Spanish

espera awaits (3rd sing. pres. ind. of *esperar*)

esperan await (3rd pl. pres. ind. of *esperar*)

espíritu *m.* spirit

esposa *f.* wife

ésta this (one)

esta this

está is (3rd sing. pres. ind. of *estar*)

establo *m.* stable

estáis are (2nd pl. pres. ind. of *estar*)

están are (3rd sing. pres. ind. of *estar*)

éste this (one)

este, esta this

este *m.* east

estrecho, —a narrow

evitar to avoid

exactamente exactly

excitado, —a excited

exclama exclaims (3rd sing. pres. ind. of *exclamar*)

existir to exist

explica explains (3rd sing. pres. ind. of *explicar*)

WORD LIST

extraño, -a strange, peculiar,
queer

F

falsedad *f.* falsehood, lie

falso, -a false, sham

familia *f.* family

feliz (pl., felices) happy

feroz ferocious, fierce

fertilidad *f.* fertility, fruitful-
ness

fiesta *f.* festival

fortuna *f.* fortune, luck

frota rubs (3rd sing. pres. ind.
of *frotar*)

fruto, -a *m.* and *f.* fruit

fuego *m.* fire

fuertemente strongly, firmly

fuerza *f.* force, strength, power

G

gallina *f.* hen

gallo *m.* cock, rooster

ganancia *f.* gain, profit

ganso *m.* gander, goose

gato, -a *m.* and *f.* cat

generoso, -a generous, noble

gentil gracious

gracias thanks; **va a darme tam-
bién las —**, will also thank
me

gran cont. of **grande**; used
only in the sing. before *m.*
and *f.* nouns

grande big, large, great, grand
grita cries (3rd sing. pres. ind.
of *gritar*)

grito *m.* cry, shout; **dando —s**,
shouting

guarda guards, watches over
(3rd sing. pres. ind. of
guardar)

guardo guard, watch over (1st
sing. pres. ind. of *guardar*)

gusta pleases; **me — a mí**, I
like it; (3rd sing. pres. ind.
of *gustar*)

H

ha has (3rd sing. pres. ind. of
haber)

hablan speak (3rd pl. pres. ind.
of *hablar*)

hablar to speak

hace does, makes (3rd sing.
pres. ind. of *hacer*)

hacer to do, make

hacienda *f.* estate, property,
farm

hallan find (3rd pl. pres. ind.
of *hallar*)

hasta till, as far as

hay there is, there are

hemisferio hemisphere

heredero *m.* heir

hermano *m.* brother

hijo *m.* son; pl., children; **—s**
míos, my children

historia *f.* story, tale

hombre *m.* man

WORD LIST

hostelero, -a tavernkeeper,
hotelkeeper
hoy today, now
huevo *m.* egg

I

idioma *m.* language
iglesia *f.* church
imbécil *m.* imbecile, fool
imperio *m.* empire
implorar to implore, beg
importante important
independiente independent,
free
indignado, -a indignant, angry
inmediatamente immediately
inmenso, -a immense
inocente innocent
insiste insists (3rd sing. pres.
ind. of *insistir*)
instante *m.* instant; *al* —, im-
mediately
interviene *intervenes* (3rd sing.
pres. ind. of *intervenir*)
investigar to investigate
ir to go
isla *f.* island

J

jardín *m.* garden
jornada *f.* journey, trip
jugar to play
julio July
justamente justly, fairly

L

la the, her, it
labrador *m.* laborer, peasant
lado *m.* side; *al otro* —, on
the other side
ladrón, -a *m.* and *f.* thief, rob-
ber
lamenta laments, bewails (3rd
sing. pres. ind. of *lamentar*)
lamento *m.* lament, cry
lámpara *f.* lamp
las the, them (*f.* pl. of *el*)
latinoamericano Latin-Ameri-
can
le to him, to her, to it, him
leamos, let us read
lección *f.* lesson
leche *f.* milk
les to them, them
licencia *f.* license, permission
lo the, it
lobo *m.* wolf
los the, them (*f.* pl. of *el*)

LL

llama calls (3rd sing. pres. ind.
of *llamar*)
llaman call (3rd pl. pres. ind.
of *llamar*)
llamar to call; *se llamaba*, was
called; *se llamaban*, were
called; *va a* — me, is going
to call me
llega arrives (3rd sing. pres.
ind. of *llegar*)

WORD LIST

llegada arrival
lleva takes, leads (3rd sing. pres. ind. of **llevar**)
llevar to take, take away, lead
llora cries; ¿Por qué —? Why are you crying? (3rd sing. pres. ind. of **llorar**)
llorando crying, weeping (pres. part. of **llorar**)

M

madre f. mother
mago m. magician
maíz m. corn
malo, -a bad
mamá f. mamma, mother
marchan, go, leave (3rd pl. pres. of **marchar**)
más more, most, moreover, besides; — **de**, more than
mata kills (3rd sing. pres. ind. of **matar**)
mayor greatest, largest, greater, bigger
me me, myself, to me
mejor better, finer, best; **lo** — **de lo** —, the best of the best
melancólico, -a melancholy
melón melon (pl., **melones**)
memoria f. memory, recollection
mercado m. market
mes m. month
mesa f. table
mi my (pl., **mis**)
mí me

mil m. one thousand
minuto m. minute, moment
mío, **mía**, **míos**, **mías** mv, mine
miseria f. misery, poverty, want
misero, -a miserable
mismo, -a same, self same; **el** —, the very same
misterioso, -a mysterious, mystic
mitad f. half
molesta worries, bothers (3rd sing. pres. ind. of **molestar**)
momento m. moment, minute
moneda f. coin, money
mono m. monkey
montado mounted; — **en caballo blanco**, mounted on a white horse (p.p. of **montar**)

montaña f. mountain
morir to die
muchacho m. boy
mucho, -a much, plenty (pl., many)
muere dies (3rd sing. pres. ind. of **morir**)
mujer f. woman, wife
multiplican multiply (3rd pl. pres. ind. of **multiplicar**)
muy very, quite

N

nación f. nation
nada nothing; — **más**, no more
nadar to swim; ¿Sabe usted —? Do you know how to swim?

WORD LIST

nadie nobody, no one
naturalmente naturally
necesario, -a necessary
necesita needs (3rd sing. pres. ind. of **necesitar**)
nena *f.* baby girl
ni neither, nor
ninguno, -a nobody, no one
niño *m.* little boy (pl., children)
no no, not
noble noble
noche *f.* night; a la —, at night
norte *m.* north
nos us
notar to note, observe, heed
noventa, ninety
nueve nine
nuevo, -a new
numeroso, -a numerous, large

O

obtener to obtain
obtienen obtain (3rd pl. pres. ind. of **obtener**)
ocasión *f.* occasion
ochenta, eighty
ocho eight
oculta hides (3rd sing. pres. ind. of **ocultar**)
oculto, -a hidden, concealed
oeste *m.* west
ofrece offers (3rd sing. pres. ind. of **ofrecer**)
once, eleven
orden *f.* order, command

oro *m.* gold
otro, -a other, another; el —, the other
oveja *f.* sheep
oye hears (3rd sing. pres. ind. of **oír**)

P

pacientemente patiently
padre *m.* father
paga pays (3rd sing. pres. ind. of **pagar**)
palabra *f.* word
palacio *m.* palace
palo *m.* stick
pan *m.* bread, loaf
Panamericano, Pan-American;
Unión Panamericana, Pan-American Union
papá *m.* papa, father
para in order to, for
parte *f.* part, section; en otra —, elsewhere
parte leaves (3rd sing. pres. ind. of **partir**)
pasaje *m.* passage
pastor *m.* shepherd
patata *f.* potato
pato *m.* duck
Pedrito little Peter
Pedro Peter
Pedron big Peter
penetran enter (3rd pl. pres. ind. of **penetrar**)
pequeño, -a little, small
pera *f.* pear

WORD LIST

pérdida *f.* loss
perdido lost; **ha** —, has lost
 (p.p. of **perder**)
perezoso, —a lazy
perla *f.* pearl
permiso *m.* permission
permite, permits, allows (3rd
 sing. pres. of **permitir**)
pero but
perro, —a *m.* and *f.* dog
pide requests, demands (3rd
 sing. pres. ind. of **pedir**)
piden, asks for, demands (3rd
 pl. pres. of **pedir**)
pie *m.* foot
piensa thinks (3rd sing. pres.
 ind. of **pensar**)
pimiento *m.* pepper
plantan plant (3rd pl. pres.
 ind. of **plantar**)
plata *f.* silver
plaza *f.* square, market place;
 — **mayor**, main square
pobre poor
poco, —a little, few; — **tiempo**,
 little while, short time
pone puts; — **la mesa**, sets the
 table (3rd sing. pres. ind.
 of **poner**)
por by, for, through, as, in,
 about, by means of, in order
 to, on account of
porque because
¿por qué? why?
pozo *m.* well
precio *m.* price
pregunta asks, inquires (3rd
 sing. pres. ind. of **preguntar**)

preguntar to ask
preocupado, —a preoccupied,
 worried (p.p. of **preocupar**)
preposición *f.* preposition
presencia *f.* presence; **en** — **de**,
 in the presence of
primer first (cont. of **primero**)
primero, —a first
princesa *f.* princess
problema *m.* problem
producen produce, bring forth
 (3rd pl. pres. ind. of **producir**)
producir to produce
profundidad *f.* depth
profundo, —a deep
promesa *f.* promise
promete promises (3rd sing.
 pres. ind. of **prometer**)
pronto, —a soon, quick
pronuncia pronounces (3rd
 sing. pres. ind. of **pronunciar**)
pronuncio pronounce (1st
 sing. pres. ind. of **pronunciar**)
propone proposes (3rd sing.
 pres. ind. of **proponer**)
proposición *f.* proposition
protección *f.* protection, sup-
 port
protector *m.* protector
protesta protests (3rd sing.
 pres. ind. of **protestar**)
próximo, —a next; — **a**, close
 by, close to
puede can; **no** —, cannot (3rd
 sing. pres. ind. of **poder**)

WORD LIST

pueden can (3rd pl. pres. ind. of **poder**)
puedo can (1st sing. pres. ind. of **poder**)
pues therefore, then, because:
 — **bien**, now then

Q

que that, who, which; **en** —, in which; **nada más** —, no more than
¿qué? what? which? how?
¡qué! how! what! **¿Qué rata!**
 What a rat! **¿Por —?** Why?
queremos we wish (1st pl. pres. ind. of **querer**)
querido, —a dear, beloved
queso *m.* cheese
quien who, he who, one who, whom
¿quién? who? whom? which?
 ¿— **sabe?** Who knows?
quiere wishes, wants; **no** —, does not want (3rd sing. pres. ind. of **querer**)
quieren want, wish (3rd pl. pres. ind. of **querer**)
quiero want (1st sing. pres. ind. of **querer**)
quince, fifteen
quinto, —a fifth

R

Rafael, Raphael
rápido, —a fast
rata *f.* rat
recibe receives (3rd sing. pres. ind. of **recibir**)

recobra recovers, regains (3rd sing. pres. ind. of **recobrar**)
recobrar to recover
recuerdo remember (1st sing. pres. ind. of **recordar**)
reflexiona reflects (3rd sing. pres. ind. of **reflexionar**)
región *f.* region
regresan return (3rd pl. pres. ind. of **regresar**)
repetir to repeat
repite repeats (3rd sing. pres. ind. of **repetir**)
repiten repeat (3rd pl. pres. ind. of **repetir**)
repito repeat (1st sing. pres. ind. of **repetir**)
repleto, —a replete, very full
replica replies, answers (3rd sing. pres. ind. of **replicar**)
república *f.* republic
responde responds, answers (3rd sing. pres. ind. of **responder**)
responden answer, reply (3rd pl. pres. ind. of **responder**)
responder to answer, reply
resto *m.* rest, remainder
resultado *m.* result
rey *m.* king
riqueza *f.* wealth, riches
romper to break

S

sabe knows; **no** —, does not know; ¿— **usted nadar?** Do you know how to swim? (3rd sing. pres. ind. of **saber**)

WORD LIST

saber to know, find out; —lo, to know it, find it out	sigue continues, pursues (3rd sing. pres. ind. of seguir)
sabio, —a wise; el más —, the wisest; el Sabio, the wise (one)	simpático, —a sweet, charming
sale sets out, goes forth (3rd sing. pres. ind. of salir)	simple simple, plain
salir to come out, go out	sin without
salud f. health	sobre on, upon
santo m. saint	socorrer to help, assist
se himself, herself, to him, to her, each other	socorro m. help
sé know (1st sing. pres. ind. of saber)	solamente only
seguido followed; — de, followed by (p.p. of seguir)	solemne solemn
segundo, —a second	solitario, —a solitary, lonely
seis six	sólo solely, only
sentado seated (p.p. of sentar)	sombrero m. hat
señor sir, Mr., gentleman	son are (3rd pl. pres. ind. of ser)
separadamente separately	sorprendido surprised (p.p. of sorprender)
séptimo, —a seventh	soy I am (1st sing. pres. ind. of ser)
ser to be, exist	su his, her, its, their
servicio m. service	sucio, —a dirty
servidor m. servant	suficiente sufficient, enough
servir to serve	suma f. sum, amount
sesenta, sixty	superficie f. surface
setenta, seventy	suplica begs (3rd sing. pres. ind. of suplicar)
sexto, —a sixth	sur m. south
si if, although, whether, why, in case that, provided that, unless, how	
sí yes	
siempre always	
siete seven	

T

también also, too, as well
tan as, so (cont. of tanto)
templo m. temple, church
temprano early
tenéis have (2nd pl. pres. ind. of tener)

WORD LIST

tener to have

tercer third (cont. of *tercero*, always used before the noun)

tercero, -a third: *el —*, the third one

termina ends (3rd sing. pres. ind. of *terminar*)

tesoro *m.* treasure

tiempo *m.* time; poco —, short time, little while

tiene has (3rd sing. pres. ind. of *tener*)

tierra *f.* ground, earth

todo, -a all, entire, whole

toma takes (3rd sing. pres. ind. of *tomar*)

tomando taking (pres. part. of *tomar*)

tomar to take

tomate *m.* tomato

tono *m.* tone, key

torta *f.* round cake, pancake

total total, whole

trabajan work (3rd pl. pres. ind. of *trabajar*)

transacción *f.* transaction

trata tries (3rd sing. pres. ind. of *tratar*)

trece, thirteen

treinta, thirty

tres three

trío *m.* trio

triste sad, mournful

turno *m.* turn

U

un an, a, one (cont. of *uno*)

unido, -a united

unión *f.* union

uno, -a an, a, one; una vez, once, once upon a time

unos, -as some (pl. of *uno*)

usted *m. and f.* you

V

va goes; — a casa, goes home (3rd sing. pres. ind. of *ir*)

vaca *f.* cow

vale is worth (3rd sing. pres. ind. of *valer*)

van go (3rd pl. pres. ind. of *ir*)

vano, -a vain; en —, in vain

vara *f.* rod, stick

varios, -as various, several

vaso *m.* glass, tumbler, goblet

ve sees (3rd sing. pres. ind. of *ver*)

vecino, -a *m. and f.* neighbor

veinte twenty

veintiuna twenty-one

ven come (2nd sing. imperative of *venir*); see (3rd pl. pres. ind. of *ver*)

vencer to conquer, vanquish

vender to sell

veneno *m.* poison

veo see (1st sing. pres. ind. of *ver*)

ver to see; a —, in order to see, let's see; — los, see them

WORD LIST

verdad <i>f.</i> truth; ¿—? Is that true? Right?	viven live (3rd pl. pres. ind. of <i>vivir</i>)
verdaderamente truly, in fact, indeed	vivieron lived (3rd pl. pret. of <i>vivir</i>)
vestido clothed, dressed (p.p. of <i>vestir</i>)	voluntad <i>f.</i> will; <i>con</i> —, willingly
vez <i>f.</i> time; <i>una</i> —, once, once upon a time; <i>otra</i> —, again; <i>por segunda</i> —, for the second time	vosotros , —as you
vieja <i>f.</i> old woman	voy I am going (1st sing. pres. ind. of <i>ir</i>)
viejo <i>m.</i> old man	vuelve returns (3rd sing. pres. ind. of <i>volver</i>); — <i>a</i> preguntar , asks again
viene comes (3rd sing. pres. ind. of <i>venir</i>)	Y
vienen come (3rd pl. pres. ind. of <i>venir</i>)	<i>y</i> and
vino <i>m.</i> wine	<i>yo</i> I
violencia <i>f.</i> violence	Z
visita <i>f.</i> visit	zafiro <i>m.</i> sapphire
viuda <i>f.</i> widow	Zaragoza a city in the north-east of Spain
vive lives (3rd sing. pres. ind. of <i>vivir</i>)	

UNIVERSAL
LIBRARY



110 114

UNIVERSAL
LIBRARY